



ТОРА ОР • ГЛАВА ШМОТ • МААМАР 6

הבאים ישרש יעקב יציץ ופרח ישראל

Пришедшие: Яков укоренится



Мицвот — это семена: воля Б-га, сокрытая в материальных деяниях и в почве Земли Израиля, прорастает в откровение Его сокрытого бесконечного света, недоступного никакому постижению, даже в Ган Эдене. Египет и всякое изгнание — это посев, предшествующий цветению.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/shemos/6/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Мицвот — это семена: воля Б-га, сокрытая в материальных деяниях и в почве Земли Израиля, прорастает в откровение Его сокрытого бесконечного света, недоступного никакому постижению, даже в Ган Эдене. Египет и всякое изгнание — это посев, предшествующий цветению.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар спрашивает, почему Ишаяу называет нисхождение в Египет «укоренением» и почему Мидраш относит «творение» к Якову, а «формирование» — к имени Исраэль, имеющему более высокий уровень. Ответ начинается с мицвот, которые Зоар называет одежаниями, Гемара — плодами, а Писание — посевом. Желание Б-га иметь обитель внизу объясняется через Его окружающий свет (совев коль альмин), присутствующий во всём, но сокрытый: благословения, и прежде всего материальные мицвот, приводят его к откровению. Подобно безвкусному семени, которое приносит плоды лишь в плодородной почве, тфилин на пергаменте раскрывают Б-жественность лишь тогда, когда еврей их надевает, ибо Израиль — «отделённое» из существ — это «земля желания», и его битуль раскрывает царственность Б-га. Яков (йуд-акев, йуд в пяте) — это укоренение Торы и мицвот внизу; Исраэль — их цветение. Молитва, начинающаяся с горечи и соединяющаяся с радостью благодаря состраданию Якова, притягивает это вниз. Горечь Египта подготовила Израиль к Синаю, а нынешнее изгнание готовит к внутренней Торе грядущего времени. «Творение» — это материя, посаженная внизу; «формирование» — форма, которая из неё вырастает.

ПЛАН

1 Вопросы

¶1-2

Почему приход в Египет назван «укоренением» и почему о Якове говорится «творение», а о более высоком Исраэле — «формирование»? Души нисходят, чтобы исполнять мицвот, а мир создан ради Израиля, «первых плодов Его урожая».

2 Мицвот как одежания, плоды и посев

¶3-5

Зоар называет мицвот одежаниями души, Гемара — плодами, а стихи — посевом; ключ к этому — желание Б-га иметь обитель внизу.

3	Два света и сто благословений	¶16–8
	Мемале коль альмин даёт жизнь открыто; совев коль альмин присутствует, но сокрыт. Благословения (барух — от брейха, бассейн) приводят его к откровению, и сделать это может лишь Израиль.	
4	Образ посева	¶9–11
	Материальные мицвот подобны безвкусуному семени, из которого вырастают плоды; тфилин раскрывают Б-жественность лишь тогда, когда еврей их надевает, ибо Израиль — «земля желания».	
5	Царственность и трепет невесты	¶12–13
	Эйн Соф не меняется вследствие творения; миры существуют благодаря царственности, которая раскрывается особенно сильно, когда отдельные существа устраняют себя. Трепет Израиля, подобный трепету невесты, становится светом.	
6	Яков укоренится, Израэль расцветёт	¶14–19
	Яков (йуд-акев) — это воля Б-га, посаженная внизу посредством мицвот, цдаки и усвоенной Торы; Исраэль — безграничное откровение, которое из неё вырастает, прежде всего — «воды» Ган Эдена.	
7	Молитва: горечь, радость и сострадание	¶20–23
	Молитва притягивает это откровение вниз; она начинается с горечи из-за собственной удалённости и радости от связи души с Б-гом, соединённых состраданием Якова — средней переключиной.	
8	Египет, изгнание и ответ	¶24–25
	Египет подготовил к Синаю, а изгнание готовит к грядущей внутренней Торе; «творение» — это материя, посаженная внизу (Яков), «формирование» — форма, которая из неё вырастает (Исраэль), а трепет должен предшествовать мудрости.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Посев (зриа) זריעה

Центральный образ маамара для мицвот: воля Б-га, посаженная в материальные деяния, вырастает в откровение, несравнимо превосходящее само деяние, подобно тому как безвкусное семя приносит плоды.

Мемале коль альмин и совев коль альмин ממלא כל עלמין וסובב כל עלמין

Свет, открыто дающий жизнь каждому существу, и бесконечный свет, присутствующий во всём, но сокрытый; мицвот приводят сокрытый свет к откровению.

Барух как брейха ברוך — בריכה

Благословение подобно бассейну, из которого сокрытые воды текут наружу: оно выводит свет Б-га из сокрытия к откровению.

Земля желания ארץ כפץ

Израиль — почва, в которой произрастают мицвот; без неё то же деяние не приводит к откровению.

Нет царя без народа אין מלך בלא עם

Царственность Б-га требует существ, ощущающих себя отдельными (ам — от омемот); она раскрывается особенно сильно, когда такие существа устраняют себя перед Ним.

Яков: йуд-акев י"ד עקב

Йуд — высшая воля Б-га, нисходящая в «пять», материальный мир, посредством Торы и мицвот.

Исраэль: ли рош לי ראש

Раскрывшееся цветение, «глава для Меня», вырастающее из того, что посадил Яков.

Материя и форма חומר וצורה

«Творение» здесь — приведение к существованию материи внизу (Яков); «формирование» — форма и откровение, которые из неё вырастают (Исраэль).

Вопросы

1 הבאים ישרש¹ יעקב^{2,3,4} יציץ ופרח ישראל. הנה צ"ל השייכות⁵ בחי' השרשה לביאת מצרים. הנה כתיב כה אמר⁶ ה' בוראך יעקב ויוצרך ישראל כו'.

«Пришедшие укоренятся: Яков пустит корни, Израэль даст почки и расцветёт». Теперь следует понять, как аспект укоренения связан с приходом в Египет. Написано: «Так говорит Б-г, сотворивший тебя, Яков, и образовавший тебя, Израэль» и т. д.

Маамар начинается стихом из Йешаяу, который, согласно толкованию Раши, говорит о тех, кто пришёл в Египет: там Яков пустил корни, а Израэль дал почки и расцвёл, превратившись в народ. Альтер Ребе задаёт вопрос, почему приход в Египет назван «укоренением», и приводит другой стих, в котором имена Яков и Израэль соотносятся с сотворением и образованием.

אמר הקב"ה לעולם מי בראך יעקב בראך⁷ וישראל יצרך⁸. שנאמר בוראך יעקב ויוצרך ישראל.

Святой, благословен Он, сказал миру: «Кто сотворил тебя? Яков сотворил тебя, а Израэль образовал тебя», как сказано: «Твой Сотворивший — Яков, а Твой Образовавший — Израэль».

Мидраш толкует слова Йешаяу не как указание на то, что Б-г сотворил Якова, а как указание на то, что Яков сотворил мир: Б-г говорит миру, что тот был сотворён посредством Якова и образован посредством Израэля. Согласно этому толкованию, Яков — «Сотворивший» мира, а Израэль — его «Образовавший».

2 וצ"ל מה שביעקב נא' בריאה ובישראל נאמר יצירה. והלא בחי' ישראל הוא גדול מבחי' יעקב כו'.

И следует понять, почему о Якове сказано «творение», а об Израэле — «формирование». Разве уровень Израэля не выше уровня Якова и т. д.?

Брия, «творение», — более высокий уровень, чем Йецира, «формирование», а имя Израэль, данное Якову после того, как он одержал победу, указывает на более высокий уровень. Казалось бы, более высокое понятие должно относиться к Израэлю, однако в стихе «творение» отнесено к Якову.

הנה ידוע שירידי הנשמה לעוה"ז הוא בשביל היום לעשותם.¹⁰ ותכלית בריאת העולמות נאמר בראשית בשביל ישראל¹¹ שנקראו ראשי כמ"ש קדש ישראל לה¹² ראשית תבואתה.¹³

Известно, что душа нисходит в этот мир ради того, чтобы «сегодня исполнять их». О цели же сотворения миров сказано: «Берешит» («В начале») — ради Израэля, которого называют «началом», как сказано: «Израэль свят для Б-га, первый плод Его урожая».

Ответ начинается с известного положения: душа нисходит в этот мир, чтобы исполнять мицвот — «сегодня исполнять их». Мидраш толкует первое слово Торы, «Берешит», как «ради решит», то есть ради Израэля, которого Йирмеягу называет «первым плодом Его урожая».

Мицвот как одеяния, плоды и посев

3 ולהבין מהו השייכות לישראל¹⁴ להיוי ראשית תבואתו וגם מה הוא ענין התבואה למעלה כו'. הנה על

המצות נאמר בזהר

Чтобы понять, какое отношение Израиль имеет к тому, что он назван «первым из Его урожая», и что означает «урожай» в высших мирах и т. д., обратимся к сказанному в Зоаре о мицвот...

Если Израиль — «первый» урожай Б-га, значит, нечто должно произрастать; поэтому Альтер Ребе спрашивает, что представляет собой этот духовный «урожай». Он начинает с учения Зоара о мицвот.

שהם בחיי לבושין¹⁵ שכ"א¹⁶ מישראל צריך לקיים כל התרי"ג מצות לבד מצות המלך¹⁷ שהמלך הוא מוציא כל ישראל וכל המצות מחוייב¹⁸ כ"א לקיים

что они являются своего рода одеяниями (левушин), [и] что каждый еврей должен исполнить все 613 мицвот, кроме мицвот царя: царь исполняет их за весь Израиль; все же [остальные] мицвот каждый обязан исполнить сам.

Зоар называет мицвот одеяниями души. Поскольку каждая мицва образует одеяние, каждый еврей обязан исполнить все 613 мицвот, кроме тех, которые относятся только к царю: их исполнение засчитывается всему народу.

וצריך להיות בגלגול¹⁹ או בבחי' עיבור בכדי שיהיה לבוש מן כל התרי"ג מצות²⁰ וכשחיסר²¹ מצוה אחת חיסר לבוש כו'.

И ему необходимо прийти в новом воплощении (гилгул) или в виде иббура («зачатия»), чтобы обрести одеяние из всех 613 мицвот; если же ему недостает одной мицвы, ему недостает и одного одеяния и т. д.

Душа, которая не исполнила все мицвот, должна вернуться — либо в новой жизни (гилгул), либо на время присоединившись к душе другого человека (иббур), — чтобы ее одеяние стало полным. Недостающая мицва означает недостающее одеяние.

4 וע"י מעשה המצות נעשה לבוש בג"ע התחתון וע"י כוונת המצות נעשה לבוש בגן עדן העליון

Благодаря исполнению мицвот создаётся одеяние в нижнем Ган Эдене, а благодаря намерению (кавана) при исполнении мицвот — одеяние в высшем Ган Эдене.

Одеяния возникают благодаря двум сторонам мицвы. Физическое действие создаёт одеяние в нижнем Ган Эдене, а лежащее в его основе намерение (кавана) — одеяние в высшем Ган Эдене.

ולכן בקש משה ליכנס לארץ²² לקיים המצות התלויין בה²³ כו'. ובגמ' המשילו מעשה המצות לפירות גבי עגלה ערופה כו' שלא הניחוהו לעשות פירות.²⁴

Поэтому Моше просил войти в Землю, чтобы исполнить мицвот, которые связаны с ней, и т. д. В Гемаре исполнение мицвот уподобили плодам — в связи с эгла аруфа (телицей, которой ломают шею), и т. д.: [убитого человека,] которому не дали принести плоды.

Поскольку каждая мицва добавляет одеяние, Моше умолял позволить ему войти в Землю Израиля, где он мог бы исполнить мицвот, которые применимы только там. Гемара также называет мицвот «плодами»: телица, приносимая в жертву в случае нераскрытого убийства, искупает вину за человека, которому не дали «принести плоды».

5 ופריך בגמ' מאי פירות אילימא בנים א"ה זקן וסריס לא לבעי עגלה ערופה והתורה לא חילקה.

И Гемара спрашивает: «Что такое „плоды“? Если скажешь, что это дети, тогда старцу или евнуху не требовалась бы эгла аруфа»; однако Тора не проводит различия.

Гемара выясняет значение слова «плоды»: если речь идет о детях, то старцу или евнуху, у которых уже не может быть детей, не понадобилось бы такое искупление. Однако Тора не проводит различия между убитыми.

אלא מאי פירות מצות²⁵ כו'. וכן בלשון הפסוק נאמר זרעו לכם לצדקה²⁶ כו' אשריכם זורעי על כל מים²⁷ כו' זורע צדקות^{28,29} כו'

«Но что же такое „плоды“? Мицвот» и т. д. Так же и в выражениях Писания сказано: «Сейте себе для праведности» — цдаки, и т. д.; «Счастливы вы, сеющие у всяких вод», и т. д.; «Сеет праведные дела» — цдакот, и т. д.

Гемара заключает, что «плоды» — это мицвот. В Писании и в литургии для добрых дел также используется образ сеяния: «Сейте себе для праведности», «Счастливы вы, сеющие у всяких вод» и слова утреннего благословения: «Сеет праведные дела».

הרי נקי מעשה³⁰ המצות בשם זריעה. ולהבין זאת³¹ הנה ארז"ל נתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים.^{32,33,34}

Итак, исполнение мицвот называется «сеянием». Чтобы понять это, вспомним сказанное нашими благословенной памяти мудрецами: Святой, благословен Он, пожелал иметь обитель в нижних мирах.

Таким образом, мицвот называются и плодами, и сеянием. Объясняя почему, Алтер Ребе обращается к мидрашу о том, что Б-г пожелал иметь обитель в нижних мирах, то есть в этом материальном мире.

Два света и сто благословений

6 והנה לכאורה אינו מובן ענין דירה זו דהלא לית אתר פנוי מיניה.^{35,36} וכתוב הלא את השמים³⁷ ואת הארץ אני מלא כו'.

На первый взгляд, однако, непонятно, что означает эта обитель, ведь «нет места, свободного от Него», и сказано: «Разве не наполняю Я небеса и землю?» и т. д.

Если нет места, свободного от Б-га, и Он наполняет небеса и землю, трудно понять, что значит, что у Него появляется «обитель» внизу. Ведь Он уже повсюду.

אך הנה יש שני בחי' בחי' ממכ"ע ובחי' סוכ"ע. בחי' ממכ"ע נק' הבחי' המתלבש' בנבראים בגילוי להחיותם ואתה מחיה את כולם³⁸ ע"י בחי' אתה אותיות כו'.³⁹

Однако есть два уровня: уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин). Уровнем мемале коль альмин называется тот аспект, который облачается в творения явным образом, чтобы давать им жизнь: «И Ты (Ата) даёшь жизнь всем им» — посредством аспекта Ата, то есть букв, и т. д.

В ответе различаются два вида Б-жественного света. Мемале коль альмин — это свет, который явно входит в каждое творение и даёт ему жизнь; слова стиха «Ты (Ата) даёшь жизнь всем им» истолковываются через слово «Ата» — буквы речи, посредством которых Б-г творит.

7 ובחי' סוכ"ע הוא ג"כ בכל הנבראים אך הוא בבחי' העלם שאינו מתלבש בבחי' גילוי כו'. ולכן ארו"ל שחייב אדם לברך מאה ברכות בכל יום.⁴⁰ להמשיך מההעלם אל הגילוי.

Уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), присутствует также во всех сотворённых существах, однако он пребывает в сокрытии и не облачается в них открытым образом и т. д. Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали, что человек обязан произносить сто благословений каждый день, чтобы низвести сокрытое в явленное.

Совев коль альмин присутствует и в каждом творении, но скрыт и не облачён в него открыто. Установление мудрецов произносить сто благословений в день служит тому, чтобы низвести этот скрытый свет в явленное.

8 וזהו בחי' ברוך בחי' בריכה^{41, 42, 43} שהיא מההעלם אל הגלוי ולהיות הבריכה מבחי' העלם להיות הוי' בבחי' גלוי שהוא אותיות הוי"ה יו"ד צמצום⁴⁴ ה' התפשטות כו'.

И это — аспект «благословен» (барух), аспект брехи (водоёма), — переход от сокрытия к раскрытию. Водоём же возникает из скрытого, чтобы Авая пребывала в состоянии раскрытия; то есть буквы имени Авая: йуд — цимцум (сокращение), ה — распространение и т. д.

Слово барух — «благословен» — читается как бреха, водоём, где собирается и откуда проводится вода. Благословение также проводит скрытое в раскрытое, благодаря чему раскрывается имя Авая: его йуд означает сокращение, а ה — распространение.

אך ההמשכה מההעלם אל הגלוי הוא דוקא ע"י ישראל⁴⁵ וכמ"ש בית ישראל ברכו את ה'.

Но проведение из сокрытия в раскрытие происходит именно посредством Израиля, как сказано: «Дом Израиля, благословите Б-га».

Только Израиль способен провести этот скрытый свет в раскрытие. Поэтому в стихе именно «Дом Израиля» призывается благословить Б-га.

והיינו לפי שיש בכא"א מישראל בכח למסור נפשו⁴⁷ כו' ולכן נאמר דוקא בית ישראל ברכו כו'

И это потому, что в каждом еврее есть сила отдать свою душу и т. д. Поэтому сказано именно: «Дом Израиля, благословите» и т. д.

Эта способность коренится в том, что в каждом еврее есть потенциал отдать за Б-га саму свою жизнь. Благодаря этой скрытой силе именно Дом Израиля призывается «благословить».

וזהו אלקינו דוקא וימי שנותינו שבעים שנה⁴⁸ כל שנה שס"ה ימים הכל הוא בכדי להמשיך ע"י מאה ברכות הנ"ל מההעלם אל הגלוי ולעתיד יהיה תכלית הגלוי כי עין בעין יראו⁴⁹ כו':

И в этом смысл слов «наш Б-г» (Элокейну) — именно так. А «дней нашей жизни — семьдесят лет», причём в каждом году 365 дней: всё это предназначено для того, чтобы посредством упомянутых выше ста благословений провести скрытое в раскрытое. А в грядущем наступит полное раскрытие, ибо «глаз в глаз увидят» и т. д.

Так и в благословении сказано именно «наш Б-г» (Элокейну): проведение свыше совершается посредством Израиля. Семьдесят лет жизни, по 365 дней в каждом году, предназначены для того, чтобы посредством ста благословений, произносимых ежедневно, проводить скрытое в раскрытое, пока не наступит полное раскрытие в грядущем, когда «глаз в глаз увидят».

Образ посева

9 והנה המאה ברכות הנ"ל הוא בדבור אך ע"י מה יהיה ההמשכה מהעלם אל הגלוי הנה הוא ע"י מעשה המצות⁵⁰ וכמשל הזריעה שרוב מיני זריעה הוא זרעוני גינה שאינם נאכלין

Итак, упомянутые выше сто благословений относятся к речи. Но благодаря чему происходит привлечение из сокрытия в раскрытие? Благодаря исполнению мицвот, как в притче о посеве. Ведь большинство видов семян — это семена садовых растений, которые не едят:

Сто благословений — это слова. Более полное привлечение сокрытого в раскрытое происходит благодаря физическому исполнению мицвот. Адмор Алтер Ребе поясняет это на примере посева: большинство высеваемых семян — семена садовых растений, которые никто не ест.

שהוא רק גרעין שאין בו שום טעם מאכל וכשנזרע הגרעין בארץ ומתלבש בו כח הצומח שבארץ נצמח מזה פרי מאכל הגם שלא היה עצם הגרעין בחי מאכל כלל.

Это всего лишь зернышко, совершенно не имеющее вкуса пищи. Но когда зернышко сеют в землю и облекающаяся в него сила роста земли, из него вырастает съедобный плод, хотя само зернышко вовсе не относилось к категории пищи.

Такое семя — безвкусное зернышко, однако, оказавшись в земле, оно вбирает в себя силу роста земли, и из него вырастает съедобный плод. То, что возникает, относится к совершенно иной категории, чем само семя.

10 וגם זרעוני תבואה הנאכלין אעפ"כ ע"י הזריעה נתוסף התבואה כהנה וכהנה וכו'. וכמו"כ הוא מעשה המצות שירדו ונתלכשו בדברים גשמיים

И даже зерна хлебных злаков, которые употребляют в пищу, тем не менее при посеве дают многократное увеличение урожая и т. д. Так же и исполнение мицвот: они нисшли и облеклись в материальные предметы,

Даже семена, которые сами служат пищей, например зерна злаков, многократно размножаются, когда их сеют. Так же и мицвот нисшли и облеклись в материальные предметы.

כמו תפלין על קלף גשמי וציצית מצמר גשמי וכדומה בשאר המצות וכשאישראל מניח אותם⁵¹ על ראשו נתהווה בחיי גלוי אלקותו קדש בחכמה והיה כי יביאך בבינה כו' וכמאמר הזוהר⁵² טלית⁵³ פריסו דמלכא כו'.

такие как тфилин на материальном пергаменте и цицит из материальной шерсти, и так же обстоит дело с остальными мицвот. Когда же еврей возлагает тфилин себе на голову, возникает раскрытие Его Б-жественности: «Освяти» (Кадеш) — в Хохме, «И будет, когда приведёт тебя» (Веая ки йевиаха) — в Бине и т. д.; и, как сказано в Зоаре: «Талит — это покров Царя» и т. д.

Тфилин пишут на пергаменте, а цицит делают из шерсти — обычных материальных предметов. И всё же, когда еврей возлагает тфилин, раскрывается Б-жественность: первые два отрывка в них — «Освяти» и «И будет, когда приведёт тебя» — соответствуют Хохме и Бине, а Зоар называет талит покровом Царя.

11 וזהו דוקא כשאישראל מניח אותם על ראשו משא"כ כשמונחים על השולחן לא נתהווה מזה שום גלוי כלל הגם שמצח האדם הוא ג"כ דבר גשם⁵⁴ כמו השולחן

И это происходит именно тогда, когда еврей возлагает их себе на голову. Но когда они лежат на столе, от этого вовсе не возникает никакого раскрытия, хотя лоб человека — тоже материальный предмет, как и стол.

Рост происходит только тогда, когда еврей надевает тфилин. Лежа на столе, они ничего не раскрывают, хотя лоб не менее материален, чем стол.

וגם כשעכו"ם מניח אותם⁵⁵ לא יצמח מזה ג"כ שום גלוי כלל והיינו כמשל כח הצומח שבארץ שלא בכל מקום נצמח הפרי ובמדבר אינו נגדל צמחים כלל כמו"כ דוקא לישראל נאמר כי תהיו אתם לי ארץ חפץ.^{56, 57}

И если их надевает идолопоклонник, от этого тоже вовсе не возникает никакого раскрытия. Это подобно силе произрастания в земле: плоды растут не повсюду, а в пустыне вообще не растут растения. Так и об Израиле сказано: «Ибо вы будете для Меня желанной землей».

Ничего не произрастает и тогда, когда тфилин надевает тот, кто не принадлежит к Израилю и кому эти мицвот не были даны. Сила произрастания земли действует только в плодородной почве, но не в пустыне; так и мицвот приносят плоды только в Израиле, который пророк называет «желанной землей».

Царственность и трепет невесты

12 והיינו כידוע שבחיי א"ס נקי קדוש ומובדל אני הוי' לא שנית'.⁵⁸ ואתה הוא קודם שנברא העולם ואתה הוא לאחר שנברא העולם כו'.

То есть, как известно, уровень Бесконечного (Эйн Соф) называется святым и отделённым: «Я, Авая, не изменился»; и «Ты — Тот же до сотворения мира, и Ты — Тот же после сотворения мира» и т. д.

Почему это должны быть именно евреи? Потому что Эйн Соф Сам по Себе свят и совершенно отделён: «Я, Авая, не изменился», и Б-г один и тот же до сотворения мира и после него, поэтому сотворение мира ничего для Него не меняет.

והכל ירוממוך סלה. ושיוכל להתהוות עולמות הוא רק ע"י מלכותך מכ"ע⁵⁹ אין מלך בלא עם^{60, 61, 62} כו'. ישתבח שמך לעד⁶³ כו'.

«И всё будет превозносить Тебя вовек». А миры могут возникнуть только благодаря «Твоему царству, царствующему над всеми мирами»: «нет царя без народа» и т. д. «Да будет прославлено имя Твоё вовек» и т. д.

Миры могут возникнуть только благодаря царству Б-га, ведь «нет царя без народа». Приведённые здесь строки молитвы говорят о том, что Б-г превознесён над всем и прославляется Своими творениями.

13 וכמשל ענין המלך שמהפך מיש לאין להיות הכל בטלים נגדו. וכמו"כ למעלה אין מלך בלא עם מלשון עוממות שהוא בחי' יש ונפרד להתהוות בבחי' בטול ואין וכמו במלאכים כתיב וצבא השמים לך משתחווים.⁶⁴

Подобно примеру царя, который превращает [своих подданных] из сущего в ничто, так что все они самоустраиваются перед ним. Так же и наверху: «нет царя без народа (ам)» — от слова оемот («затуманенные»), то есть существа, ощущающие себя сущими и отдельными, чтобы прийти к самоустранению (битуль) и состоянию ничто. Так и об ангелах сказано: «И воинство небесное поклоняется Тебе».

Власть царя заставляет его подданных отложить в сторону сознание собственной значимости перед ним. Так же и наверху: слово ам, «народ», связывают со словом оемот — «затуманенные»: существа, ощущающие себя отдельными от Б-га. Его царственность раскрывается, когда такие существа самоустраиваются перед Ним, как ангелы, поклоняющиеся Ему.

אך מלאכים הם אינם בבחי' נפרד כ"כ ודוקא ישראל למטה שהם בתכלית בחי' עוממות ונפרד ושם הוא עיקר בחי' גלוי המלוכה ע"י בחי' הביטול מיש לאין⁶⁵ כו'.

Однако ангелы не настолько отделены. Именно Израиль внизу находится на предельном уровне омеот и отделенности; и именно там происходит главное раскрытие царственности — через самоустранение из сущего в ничто и так далее.

Ангелы не являются по-настоящему отдельными, поэтому их поклонение раскрывает сравнительно немного. Израиль же здесь, внизу, ощущает себя наиболее отделенным; когда евреи самоустраняются перед Б-гом, именно тогда царственность Вс-вышнего раскрывается в наибольшей мере.

(משא"כ ברא כרעא דאבוה^{66,67} ולא בבחי' מלך)⁶⁸ ולכן דוקא תהיו אתם ארץ חפץ⁶⁹ ששם עיקר גלוי הרצון והחפץ כו'.

(Иное дело — «сын — нога отца своего»: здесь нет свойства царя.) Поэтому именно о вас сказано: «вы будете землей желанной», ибо именно там главным образом раскрываются воля и желание и так далее.

Сын — продолжение отца («нога отца своего»), поэтому отношение отца к сыну — не царское. Израиль назван «землей желанной», потому что именно в них преимущественно раскрываются воля и желание Б-га.

וע"י ישראל דוקא במעשה המצות הגשמיים יוכל להתהוות בחי' צמיחה הנ"ל. וזהו אשה יראת⁷⁰ ה' היא תתהלל שהקב"ה נקי חתן.

И именно благодаря Израилю, исполняющему материальные мицвот, может произойти упомянутый выше рост. В этом смысл слов: «Жена, трепещущая перед Б-гом, будет прославлена (тисгалаль)»: ведь Святой, благословен Он, называется женихом,

Только благодаря Израилю и исполнению материальных мицвот может происходить описанный выше рост. Стих «Жена, трепещущая перед Б-гом, будет прославлена» истолковывается как говорящий о Б-ге, женихе, и Его невесте.

וכנסו נקי בשם בחי כלה בחי אשה יראת ה' שהוא בחי יראה ובטול. ועיי' היא תתהלל שנעשה בחי הארה וגלוי מלשון כהלו נרו⁷¹ כו':

а Собрание Израиля называется «невестой», то есть «женой, трепещущей перед Б-гом», — это качество трепета и самоустранения. Благодаря этому «она будет прославлена (тисгалаль)»: возникает сияние и раскрытие; слово связано с выражением «когда сиял (беило) светильник Его» и так далее.

Собрание Израиля — это невеста, «жена, трепещущая перед Б-гом», которой свойственны трепет и самоустранение. Благодаря этому она «будет прославлена» (тисгалаль): это слово связывают с выражением беило — «когда сиял светильник Его». Ее самоустранение становится источником света и раскрытия.

РАЗДЕЛ 6 • 114-19

Яков укоренится, Израэль расцветёт

14 וזהו הבאים ישרש יעקב⁷² היינו השרשה למטה הוא בחי המצות⁷³ שירדו מבחי רצה"ע להתלבש בדברים גשמיים הוא בחי יעקב יו"ד עקב.^{74, 75, 76}

И это [значение слов]: «Пришедшие укоренятся, Яков»: укоренение внизу — это мицвот, которые нисходят с уровня Высшей воли, чтобы облачиться в материальные вещи. Это уровень Якова: йуд и акев («пята»).

Здесь объясняется начальный стих. «Укоренение» внизу — это мицвот, которые нисходят от Высшей воли Б-га и облачаются в материальные вещи; это соответствует Якову, имя которого разделяется на йуд и акев, «пята».

כחי יו"ד שירדה בבחי עקב למטה.⁷⁷ ועיי' יציץ ופרח ישראל להיות בחי צמיחה מהעלם אל הגלוי כו'.

Это уровень йуд, нисшедшей внизу, на уровень пяты. И благодаря этому «Израиль даст побеги и расцветёт»: происходит рост из сокращения к раскрытию и т. д.

Йуд, обозначающая высший уровень, нисходит в «пяту» — в самый нижний уровень, сюда, вниз. Благодаря этому «Израиль даст побеги и расцветёт»: скрытое возрастает и раскрывается.

15 וזהו זורע צדקות מצמיח ישועות.^{78,79} ע"י הזריעה בחיי המצות וצדקה שכ"א נותן הוא רק לזכותנו

И это [значение слов]: «Он сеет праведные дела (цдакот), возвращает спасения»: посев — это мицвот. А благотворительность (цдака), которую дает каждый, нужна лишь для того, чтобы удостоить нас заслуги,

В утреннем благословении о Б-ге сказано, что Он «сеет праведные дела» и «возвращает спасения». Посев — это мицвот, а благотворительность, которую дает каждый, нужна лишь для того, чтобы Б-г удостоил нас заслуги.

כי בודאי הקב"ה בעצמו היה יכול לפרנסם ואינו אלא רק לזכותנו להיות מצמיח ישועות בחיי צמיחה מהעלם אל הגלוי ע"י מעשה המצות כנ"ל.

ибо, несомненно, Святой, благословен Он, мог бы Сам обеспечивать их; это нужно лишь для того, чтобы удостоить нас заслуги, чтобы Он «возвращал спасения»: рост от сокрытия к раскрытию благодаря исполнению мицвот, как объяснялось выше.

Б-г, несомненно, мог бы Сам обеспечить бедных; Он позволяет нам давать, чтобы заслуга принадлежала нам. Наши пожертвования — это посев, из которого «возвращаются спасения»: раскрытие возникает из сокрытия.

16 וזהו כוונת מאמר דהע"ה לכל תכלה ראיתי קץ⁸⁰ רחבה מצותך מאד. שאין כוונתו על תאוות גשמיות

И в этом заключается смысл слов царя Давида, мир ему: «Всякому стремлению я видел предел, а заповедь Твоя безмерно широка». Речь здесь не о физических желаниях,

Царь Давид говорит, что видел предел всякому стремлению, тогда как заповедь Б-га «безмерно широка». Сначала Алтер Ребе исключает понимание слова «стремление» как физического желания.

רק על בחיי השגות וכלות הנפש⁸¹ לי כלתה נפשי⁸² כו' שהוא בבחי' קץ וגבול שלכל נשמה יש גבול להשגתה

но об уровне постижения и том, как душа изнывает от томления (келот а-нефеш), — согласно выражению «изнемогает душа моя» и так далее. Это относится к категории предела и границы, ведь постижение каждой души ограничено;

Здесь имеется в виду духовное постижение души и её томление, доходящее до изнеможения (келот а-нефеш), как в выражении «изнемогает душа моя». Как бы высоки они ни были, у них есть предел, поскольку постижение каждой души ограничено.

משא"כ מצותך היא רחבה מאד היינו שבח"י מצותך היא רחבה בבחי' כלי קבול לקבל בחי' מאד בלי גבול שע"י מעשה המצוי יוכל לצמוח בבחי' גלוי בלי גבול.

тогда как «заповедь Твоя безмерно широка» означает, что заповедь Твоя широка, словно вместилище, способное принять уровень «безмерно» — то, что не имеет границы. Благодаря исполнению мицвот может возрастать раскрытие, не имеющее границы.

В отличие от этого, заповедь достаточно «широка», чтобы вместить «безмерно» — уровень, не имеющий границы. Благодаря материальным действиям может возрастать безграничное раскрытие.

17 וזהו רחבה מצותך מאד. וזהו אשריכם זורעי על כל מים^{83,84} שכל בחי' השגות שבג"ע העליון וג"ע התחתון נק' בשם מים

Таково значение слов: «Заповедь Твоя чрезвычайно широка». И таково [значение слов]: «Счастливы вы, сеющие у всех вод»: все уровни постижения в высшем Ган Эдене и нижнем Ган Эдене называются «водой»,

Это также объясняет слова: «Счастливы вы, сеющие у всех вод». Все постижения, которыми наслаждаются души в высшем и нижнем Ган Эдене, называются «водой».

כמ"ש ונהר יצא מעדן⁸⁵ כו' משא"כ מעשה המצות נעשה זריעה על כל מים למעלה מעלה מבחי' מים כנ"ל.

как сказано: «И вышла река из Эдена» и т. д. В отличие от этого, исполнение мицвот становится посевом «у всех вод» — намного, намного выше уровня воды, как объяснялось выше.

Этот образ связан с рекой, которая выходит из Эдена, чтобы орошать сад. Посев мицвот совершается «у всех вод» — намного выше любого уровня постижения в Ган Эдене.

18 וכמו"כ ע"י לימוד התורה שירדה ג"כ להתלבש בענינים גשמיים נעשה ג"כ מזה בחי' צמיחה ולכן ארז"ל אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו.⁸⁶

Так же и благодаря изучению Торы, которая также низошла, чтобы облечься в материальные предметы, возникает рост. Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Счастлив тот, кто приходит сюда, имея своё учение при себе».

Изучение Торы также спустилось к материальным предметам, и потому оно тоже приносит рост. Отсюда слова, которые слышат в высшем мире: «Счастлив тот, кто приходит сюда, имея своё учение при себе».

ולכאורה הוא תמוה והלא למעלה אין נצרך שם כלל הדבור גשמי אלו מציאות⁸⁷ וכדומה. רק שלהיות בחי צמיחה הנ"ל צריך להיות דוקא נשרש ונקלט בארץ ואז יוכל לצמוח.

На первый взгляд это удивительно: наверху вовсе не нужны материальные рассуждения, [такие как] «Эйлу мециот» («Найденные предметы») и тому подобное. Но для того, чтобы произошёл упомянутый выше рост, [семя] должно непременно укорениться и впитаться в землю — и тогда оно сможет прорасти.

Это кажется странным, ведь в высшем мире никому не нужны материальные рассуждения, например законы о найденных предметах. Ответ снова заключён в сравнении: семя прорастает, только если укоренится и впитается в землю.

כמו"כ כשנקלט אצלו בחי התורה בבחי קליטה ממש להיות תלמודו כידו דוקא אזי נעשה מזה בחי צמיחה גלוי רב למעלה הרבה מבחי ההשגות שבג"ע ששם הוא רק נהנין מזיו השכינה⁸⁸ כו'.

Так же и когда Тора действительно впитывается в человека, так что «его учение при нём» именно таким образом, тогда из этого возникает рост — великое раскрытие, намного превосходящее уровень постижения в Ган Эдене, где лишь «наслаждаются сиянием Шхины» и так далее.

Когда Тора по-настоящему впитывается в человека — «его учение при нём», — это приносит рост и раскрытие, намного превосходящее постижение в Ган Эдене, где души лишь «наслаждаются сиянием Шхины».

19 וזהו ישרש יעקב שהיא ע"י בחינת שרישה וקליטה בחי יעקב שהוא בחי תורה ויקם עדות ביעקב⁸⁹ כו' תתן אמת ליעקב⁹⁰ כו' ואין אמת אלא תורה^{91,92} כו'.

И это — «Яков укоренится»: это происходит благодаря аспекту укоренения и впитывания, уровню Яакова, который является уровнем Торы: «Он утвердил свидетельство в Яакове» и т. д.; «Даруй истину Яакову» и т. д.; «нет истины, кроме Торы» и т. д.

Яков олицетворяет Тору: Б-г «утвердил свидетельство в Яакове» и даровал «истину Яакову», а «нет истины, кроме Торы». Поэтому слова «Яков укоренится» означают, что Тора и мицвот укореняются и впитываются внизу.

הנה עי"ז יציץ ופרח ישראל בבחי גלוי בחי לי ראש כו' כנודע. וזהו ומלאו פני תבל⁹³ תנובה.

Благодаря этому «Израиль даст ростки и расцветёт» в раскрытом виде — раскроется уровень «ли рош» («глава для Меня») и т. д., как известно. И это — «и они наполнят лицо земли (тевель) плодами (тенува)».

Благодаря этому укоренению «Израиль даст ростки и расцветёт», раскрывая уровень Израиля, чьи буквы складываются в слова «ли рош» — «глава для Меня». Далее в стихе сказано, что они «наполняют лицо земли плодами».

תנובה הוא ענין הפרי גם תניו ב"ה (להיות נקלט) בבחי' תבל שהוא בחי' כניי הנקי ארץ חפץ להיות נקלט ונשרש בה בבחי' גלוי הוא עיי בחי' יעקב וישראל הנ"ל:

Тенува означает плод; это также «тену ба» — «поместите в неё» (чтобы оно впиталось), в уровне тебель, который представляет собой Община Израиля, называемую «землёй желаний»: чтобы оно впиталось и укоренилось в ней, раскрывшись. Это происходит благодаря упомянутым выше уровням Якова и Израиля.

Тенува — «плоды» — можно также прочесть как «тену ба», «поместите в неё»: мицвот помещаются в тебель, мир, то есть в Общину Израиля, «землю желаний», чтобы впитаться и укорениться в ней, а затем раскрыться. Это происходит благодаря Якову и Израилу.

פֶּאָרְטֵל 7 • 120-23

Молитва: горечь, радость и сострадание

20 אך כדי שימשך בחי' יעקב וישראל הנ"ל צ"ל ג' בחי' שהוא בחי' אברהם יצחק ויעקב כי תפלות אבות תקנום.⁹⁴

Однако, чтобы привлечь упомянутые выше уровни Якова и Исраэля, необходимы три уровня — уровни Авраама, Ицхака и Якова, ибо «праотцы установили молитвы».

Для привлечения уровней Якова и Исраэля необходимы все трое праотцев — Авраам, Ицхак и Яков, связанные с молитвой, ведь мудрецы говорят, что праотцы установили молитвы.

וזהו ענין התפלה שמבקשים ברוך אתה הוי' מהעלם אל הגילוי כו' כנודע. אך צריך להיות מקודם בחי' מרירות על הריחוק מאלקות בתכלית.

В этом состоит смысл молитвы, в которой мы просим: «Благословен Ты, Авая» — [привлечь] из сокрытия в раскрытие и так далее, как известно. Но сначала должно возникнуть чувство горечи из-за крайней отдаленности от Б-жественности.

Слова молитвы «Благословен Ты, Авая» — просьба о том, чтобы скрытое раскрылось. Однако молитва должна начинаться с горечи от осознания того, насколько далеко человек отстоит от Б-жественности.

21 וכמאמר מים תחתונים בוכין⁹⁵ כו'. להתבונן בגדולת ה' ברוך שאמר^{96.97} כו' שבאמירה אחת נתהוו כל העולמות וכו'

Как сказано: «Нижние воды плачут» и т. д. [Следует] размышлять о величии Б-га — «Благословен Тот, кто изрёк» и т. д.: одним изречением возникли все миры и т. д.

Нижние воды «плачут» оттого, что удалены от Б-га, и человек должен ощущать то же самое. Он размышляет о величии Б-га: как сказано в благословении «Благословен Тот, кто изрёк», все миры возникли благодаря одному изречению.

ושכדאי כל יסורי גיהנם כו' וכמארז"ל מוטב דלידייניה⁹⁸ וליתי לעלמא דאתי להיות נהנין מזיו השכינה.⁹⁹

и о том, что все страдания Геинома и т. д. того стоят, как говорили наши благословенной памяти мудрецы: «Лучше пусть он будет судим и придёт в Будущий мир», чтобы наслаждаться сиянием Шхины.

Он также размышляет о том, что наслаждение присутствием Б-га стоит всех страданий Геинома, как сказано у мудрецов: «Лучше пусть он будет судим и придёт в Будущий мир». Такие мысли делают горьким переживание нынешней отдалённости.

22 ועי"ז יתמרמר נפשו מאד על ריחוקו בתכלית. אך בכ"י תקיעא בלבאי מסטרא דא וחדוה מסטרא דא. היינו שבאמת מצד הגוף הוא רחוק בתכלית.

Благодаря этому его душа преисполнится горечи из-за своего полного удаления. Но «плач пребывает в сердце с одной стороны, а радость — с другой». Иными словами, в действительности, со стороны тела он совершенно удалён;

Такое размышление наполняет человека горечью из-за его удаления. Однако арамейское изречение говорит о плаче, пребывающем с одной стороны сердца, и радости — с другой: как телесное существо человек действительно совершенно далёк от Б-га.

אך מצד נש"י יש בח"י שמחה רבה לשמוח בה' בשמחה של מצוה שהוא מבחי' מהותו ועצמותו כביכול למעלה מבחי' סוכ"ע כו'.

но со стороны душ Израиля есть великая радость — радоваться Б-гу радостью заповеди, которая исходит от уровня Его Самого и сущности, так сказать, выше уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), и т. д.

Но как душа он может радоваться Б-гу радостью заповеди. Эта радость исходит от Самого и сущности Б-га и стоит даже выше совев коль альмин.

אך ע"י מה נתחברו בחי שני הפכים האלו בתכלית ככיה וחדוה כו'. הנה הוא ע"י בחי יעקב שהוא
 בחי רחמנות¹⁰⁰

Но благодаря чему соединяются эти два совершенно противоположных состояния — плач и радость и т. д.? Благодаря уровню Яакова, то есть уровню сострадания,

Плач и радость — полные противоположности. Их соединяет Яаков, атрибут которого — сострадание.

וכמאמר ברחמיך הרבים רחם עלינו וע"י בחי רחמנות כנ"ל יוכל להיות בחי שמחה של מצוה שהוא
 בחי גילוי כו' כנ"ל.

как сказано: «В великом милосердии Твоём сжался над нами». И благодаря состраданию, как упоминалось выше, может возникнуть радость заповеди, то есть раскрытие и т. д., как упоминалось выше.

Сострадание, о котором говорится в молитве: «В великом милосердии Твоём сжался над нами», служит связующим звеном между горечью и радостью. Благодаря ему может возникнуть радость заповеди, являющаяся раскрытием.

23 וזהו הקל קול יעקב^{101, 102} וכמשל הקול שהוא ג"כ גילוי ההעלם והקול נעשה ע"י ג' בחי אש ומים

И в этом смысл слов: «Голос — это голос Яакова». Это подобно голосу, который также является раскрытием сокрытого; голос же возникает благодаря трём элементам: огню и воде,

«Голос — это голос Яакова»: голос выявляет то, что сокрыто в человеке. Он образуется из трёх элементов, первые два из которых — огонь и вода.

שהם דברים הפכיים ובחי הרוח הוא הממוצע ומחברו כמו"כ להיות בחי גילוי מעשה המצות למטה
 הוא ג"כ ע"י בחי יעקב בחי רחמנות כנ"ל

которые противоположны друг другу, и воздуху (руах), который служит посредником и соединяет их. Подобным образом, раскрытие внизу исполнения мицвот также происходит благодаря уровню Яакова — уровню сострадания, как говорилось выше.

Огонь и вода противоположны, а воздух (руах), третий элемент, находится между ними и соединяет их. Так и раскрытие, которое внизу приносят мицвот, происходит благодаря Яакову — состраданию, соединяющему противоположности.

ולכן נקי יעקב בריח התיכון¹⁰³ שמבריה מן הקצה¹⁰⁴ העליון אל הקצה התחתון כו' לחבר הקרשים שלא יתפרדו והיו לאחדים¹⁰⁵ כו':

Поэтому Яков называется средним брусом, который проходит от верхнего края до нижнего и соединяет доски, чтобы они не разъединялись и «стали единым целым» и т. д.

Якова называют «средним брусом» Мишкана: он проходил через все доски от края до края и скреплял их, не давая им разойтись. Подобно этому брусу, Яков соединяет высший уровень с низшим.

פֶּתַח 8 • 24-25

Египет, изгнание и ответ

24 וזהו הבאים ישרש יעקב. היינו שבכדי שיקבלו ישראל התומ"צ¹⁰⁶ שהוא בחיי יעקב וישראל כו' ולהיות פכ"פ דבר¹⁰⁷ ה' כו' באו מקודם למצרים שהוא בחיי המרירות כו' בחומר וכלבנים¹⁰⁸ כו'.

И это — «Приходящие укоренят Якова». То есть, чтобы Израиль получил Тору и мицвот, соответствующие уровням Якова и Исраэля, и чтобы «лицом к лицу говорил Б-г» и т. д., они прежде пришли в Египет, представляющий собой аспект горечи, — «с раствором и кирпичами» и т. д.

Теперь стих в начале маамара применяется к самому Египту. Чтобы Израиль получил Тору и мицвот — уровни Якова и Исраэля — и услышал, как Б-г говорит с ним «лицом к лицу» у Синая, ему сначала пришлось прийти в Египет и испытать горечь «раствора и кирпичей».

ואח"כ קבלו התורה להיות ישרש יעקב יציץ ופרח¹⁰⁹ כו' וזה היה במצרים בכדי לקבל את התורה בגשמיות בבחי' חיצוניות.

А затем они получили Тору, чтобы «Яков укоренился, [Исраэль] расцвел и дал побеги» и т. д. Это произошло в Египте, чтобы получить Тору в физическом мире, в аспекте внешней стороны (хицониют).

Лишь затем они получили Тору, чтобы Яков укоренился, а Исраэль расцвел и дал побеги. Спуск в Египет подготовил их к получению Торы в физической форме, в ее внешней стороне.

וגם עתה בגלות ושעבוד פרנסה הוא ג"כ בכדי שלעתיד יוכלו לקבל בחיי פנימיות התורה להיות עין ²⁵

בעין יראו ¹¹⁰ כו'. ¹¹¹

И теперь тоже, [находясь] в изгнании и в тяготах добывания пропитания, — всё это также для того, чтобы в будущем они могли воспринять внутреннюю сторону (пнимают) Торы, и тогда «глаз в глаз увидят» и т. д.

Нынешнее изгнание и бремя добывания пропитания служат той же цели, что и Египет. Они подготавливают Израиль к восприятию внутренней стороны Торы в будущем, когда «глаз в глаз увидят».

וזהו בוראך יעקב ¹¹² ויוצרך ישראל ¹¹³ כמ"ש יוצר אור ובורא חשך. ¹¹⁴ היינו שבכל דבר יש בחיי חומר וצורה.

И это — «Творец твой, Яков, и Создатель твой, Израэль», как написано: «Образующий свет и творящий тьму». То есть во всякой вещи есть аспект материи и формы.

Вопрос, поставленный в начале относительно Якова как «Творца», а Израэля как «Создателя», теперь разрешается стихом «Образующий свет и творящий тьму»: «творение» относится к тьме, а «образование» — к свету. Всё состоит из материи и формы.

ובחיי בריאת החומר שירדה למטה הוא בחיי יעקב ויוצרך הוא בחיי הצורה וגילוי הוא בחיי ישראל כנ"ל.

Творение материи, которая опустилась вниз, — это уровень Якова; а «Создатель твой» — это форма и раскрытие, то есть уровень Израэля, как упоминалось выше.

Здесь «творение» означает приведение материи в бытие — тёмной субстанции, опустившейся вниз; это Яков. «Образование» придаёт форму и раскрывает — это свет; таков Израэль, и потому первоначальный вопрос снимается.

וזהו ענין מארז"ל כל שיראת חטאו קודמת ¹¹⁵ לחכמתו חכמתו מתקיימת ¹¹⁶ היינו להיות חכמתו מתקיימת בבחי צמיחה כנ"ל צ"ל מקודם בחיי יראת חטאו כו' וכמבואר למעלה אשה יראת ¹¹⁷ ה' דוקא היא תתהלל כו':

И в этом смысл изречения наших мудрецов, благословенной памяти: «У того, чей страх греха предшествует его мудрости, его мудрость пребывает». То есть, чтобы его мудрость пребывала и росла, как упоминалось выше, прежде должен быть уровень страха греха и т. д.; как объяснялось выше: именно «женщина, боящаяся Б-га, будет восхвалена» и т. д.

Мишна учит, что мудрость пребывает лишь тогда, когда страх греха предшествует ей. В понятиях маамара мудрость «пребывает» и растёт, подобно посеянному семени, только после подготовки, состоящей в трепете, как сказано: «женщина, боящаяся Б-га, будет восхвалена».

В СЛУЖЕНИИ

Маамар учит, что перед молитвой человек должен ощущать горечь из-за своей удалённости от Б-га, размышляя о величии Б-га, и вместе с тем радоваться связи души с Ним; сострадание Якова соединяет эти два чувства. Материальные мицвот, цдака и глубоко усвоенная Тора — это семена откровения; страх перед грехом должен предшествовать мудрости, чтобы та сохранялась. Изгнание и бремя заработка на жизнь сами по себе служат подготовкой к раскрытию внутренней стороны Торы.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему безвкусное семя лучше подходит для образа мицвот, чем зерно, уже пригодное в пищу?
2. Маамар говорит, что тфилин на столе ничего не раскрывают, хотя лоб — тоже материальный предмет. Что же тогда делает это деяние плодотворным?
3. Почему царственность Б-га сильнее раскрывается через Израиль, ощущающий себя отдельным, чем через ангелов?
4. Как горечь и радость могут одновременно пребывать в сердце и как сострадание соединяет их?
5. Как понимание «творения» как создания материи отвечает на вопрос, почему Яков назван Творцом, а Израэль — Формирующим?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1

הבאים ישרש

В нём объясняется, почему этот стих включён в гафтарау главы Шмот: вся глава рассказывает о буквальном приходе в Египет и египетском изгнании, а гафтара раскрывает, что именно благодаря этому «Израэль даст почки и расцветёт».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הפטר פ' שמות ע"פ מנהג אשכנז, וכ"ה מנהג חב"ד. "מה שפסוק זה הוא בהפטר דפי שמות, דכללות ענין פרשה זו הוא ענין הבאים מצרימה כפשוטו גלות מצרים וע"ז מגלה ההפטר שעי"ז דוקא יהי יציץ ופרח ישראל" — ד"ה הבאים תשל"ט. ד"ה זה נזכר בלקו"ת אחרי כו, ב.

2

הבאים ישרש יעקב

Там напечатаны ещё две записи этого маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בי הנחות אחרות במאמרי אדה"צ נביאים ע' פג. וע' צד. ובתוס' הגהות וביאורים באוה"ת שמות כרך א ע' עז. כרך ז ע' ב'תקל"ב. ב'תקל"ט. הנחה אחרת מהמאמר ובהגהות אחרות בכרך ח ע' ב'תנ"ד. קיצורים נדפסו שם ע' ב'תסתב. וראה גם ד"ה זה בסה"מ הנחות תרס"ו מהצ"צ ע' נד. ובמ"מ לשם. וע' קפז. נזכר בלקו"ת אחרי כו, ב. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. ראה ד"ה זה במאמרי אדה"א שמות כרך א ע' א שמוסד על מאמר זה. במאמרי אדמו"ר הצ"צ הנחות תרי"ד-תרס"ו ע' נד מיוסד על מאמר זה. חלק מהמאמר בד"ה קדש ישראל תרמ"א ע' יח. לד"ה זה ראה הבאים ישרש תשל"ח. תשל"ט. תשמ"ג. תשמ"ה (נדפס בסה"מ מלוקט ח"ד ע' קה ואילך). פלח הרמון שמות ע' כא.

3

הבאים ישרש יעקב

«Пришедшие укоренятся, Яков; Израэль даст ростки и расцветёт, и они наполнят лицо мира плодами». Это начальный стих маамара, который он истолковывает как спуск в Египет, ведущий к росту.

ישעיהו כ"ז:6 Isaiah 27:6

הבאים ישרש יעקב יציץ ופרח ישראל ומלאו פני תבל תנוכה:

В грядущие дни укоренится Яков, расцветёт и даст побеги Израиль; и наполнится плодами лицо мира.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כו, ו. ופרש"י הלא ידעם מה עשית בראשונה הבאים למצרים אשר השריש יעקב צצו ופרחו שם עד אשר מלאו פני תבל, עכ"ל. — אוה"ת שמות ע' עז. ובד"ה זה תשל"ט (מהנחה בלתי מוגה): "כפירוש רש"י והטעם שבוחר בפירוש רש"י ואינו מפרש כפשטני המקרא [תיכ"ע] (הובא באוה"ת שמות כרך ז ע' ב'תקל"ב), ראב"ע, רד"ק ומצו"ד עה"פ שם — הערת המו"ל [שם] דפי' הבאים הם בימים הבאים, כי לפי פי' זה הרי המקרא קצר הוא והול"ל בימים הבאים".

4

הבאים ישרש יעקב

Раши объясняет этот стих так: пришедшие в Египет, которых Яков укоренил и которые дали там ростки и расцвели, пока не наполнили весь мир. Маамар следу-

ет этому толкованию, связывая стих с приходом в Египет.

רש"י על ישעיהו כ"ז:6 Rashi on Isaiah 27:6

הבאים ישרש יעקב. הלא ידעתם מה עשית בראשונה הבאים למצרים אשר השריש יעקב צצו ופרחו שם עד (אשר) מלאו פני תבל תנוכה:

Пришедшие, кого Яков заставил пустить корни. Разве вы не знаете, что Я сделал вначале? Пришедшие в Египет, кого Яков заставил пустить корни, расцвели и дали побеги там, пока не наполнили плодами лицо мира.

On Your Way (Public Domain) • The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY)

5

צ"ל השייכות

В примечании указаны эти маамары, посвящённые вопросу о связи укоренения с приходом в Египет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה הבאים תשל"ל, תשל"ט ותשמ"ו.

6

כה אמר ה' בוראך יעקב

«Так говорит Б-г, сотворивший тебя, Яков, и создавший тебя, Израэль». В простом смысле Вс-вышний — Создатель Якова; далее маамар истолковывает этот стих через мидраш.

ישעיהו מ"ג:1א Isaiah 43:1א

ועתה כה־אמר ה' בראך יעקב ויצרך ישראל אל־תרא כי גֵּאֻלְתִּיךָ קָרָאתִי בְשֵׁמִי לִי־אֵתָהּ:

Но ныне так говорит «Б-г», создавший тебя, Яков, и образовавший тебя, Израиль: не бойся, ибо Я искупил тебя, назвал тебя по имени твоему; ты Мой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מג, א.

7

אמר הקב"ה לעולם מי בראך יעקב בראך

В примечании в качестве источника этого мидраша указана Or HaTorah на Шмот, где он приводится из Мидраш Раба на Бехукотай.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במ"ר פ' בחוקותי פט"ו גבי ד"א וזכרתי את בריתי יעקב. — אוה"ת שמות ע' עח. וראה ילקוט שמעוני לנ"ך רמז תנב.

8

מי בראך יעקב בראך וישראל יצרך

В мидраше о словах «Я вспомню союз Мой с Яковом» Вс-вышний говорит Своему миру: «Кто сотворил тебя? Яков сотворил тебя», истолковывая Йешаяу 43:1 так: «Твой Создатель — Яков, твой Формирующий — Исра-

эль». Маамар спрашивает, что это означает и почему эти определения разделены именно так.

Yayikra Rabbah 36:4 ל"ו:ד יקרא רבה

АБЗАЦ 2

9 והלא בחיי ישראל הוא גדול מבחי יעקב כו

Здесь отмечается очевидное превосходство Израэля: имя Яаков связано с тем, что он держался за пята Эсава, тогда как имя Израэль — с тем, что он боролся с Б-гом и людьми и одержал победу; намек на это заключен и в самих именах: Яаков — «йуд-акев» («йуд, пята»), а Израэль — «ли рош» («глава для Меня»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«וכמובן גם מפשטות הענינים שהם יעקב הוא ע"ש וידו אוחזת בעקב עשו [תולדות כה, כו] משא"כ ישראל הוא ע"ש כי שרית עם אלקים ועם אנשים ותוכל [וישלח לב, כט] ובפרט ע"פ הרמזים שבשמות אלו דיעקב הוא אותיות יו"ד עקב וישראל אותיות לי ראש" — ד"ה הבאים תשל"ט (מהנחה בלתי מוגה).

10 היום לעשותם

«Храни заповедь... которую я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнить их». В маамаре эта фраза используется для объяснения цели нисхождения души: исполнять мицвот в этом мире.

Deuteronomy 7:11א"י:א דברים

וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11 בראשית בשביל ישראל

Мидраш причисляет Израиль к тому, что существовало в мысли Б-га прежде сотворения мира: «мысль об Израиле предшествовала всему». Примечание «Кеот» приводит это как один из источников учения о том, что мир был сотворён ради Израиля.

Bereshit Rabbah 1:4א"ד:א בראשית רבה

«בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֱלֹקִים» ששה דברים קדמו לבריאת העולם יש מהן שנבראו ויש מהן שעלו במחשבה להבראות. התורה והכסא הכבוד נבראו תורה מנין שנאמר (משלי ה, כב): «הי קנני ראשית דרכו» כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): «נכון כסאך מאז וגו'». האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): «כענבים במדבר וגו'» ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): «זכור עדתך קנית קדם» בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): «כסא כבוד מרום מראשון וגו'» שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути

Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Yayikra Rabbah 36:4ל"ו:ד יקרא רבה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר א, ד. ויק"ר לו, ד. רש"י ורמב"ן בראשית א, ה. ראה הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע באוה"ת שמות כרך א ע"ט.

12 קדש ישראל לה

«Израиль свят для Б-га, начаток Его урожая». Это источник того, что Израиль называют решит, и отправная точка вопроса маамара о том, что представляет собой этот «урожай».

Jeremiah 2:3ג'א ירמיהו

קִדְשׁ יִשְׂרָאֵל לַה' רִאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כְּלֵאֲכָלֶיךָ יֵאָשְׁמוּ רֻעָה תִּבְאֵ אֲלֵיהֶם נְאֻמ־ה'

Израиль — священная доля Б-га, начаток Его урожая; все, пожирающие его, будут признаны виновными, бедствие постигнет их, — сказал Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י ב, ג.

13 במאמרי אדה"ו נביאים עי צד

В этой параллельной записи вопрос сформулирован подробно: Израэль выше, как сказано: «Отныне имя твое будет не Яаков, а Израэль»; поэтому Брия (Хохма, Бина и Даат; Израэль как «ли рош») должна была бы относиться к Израэлю, а Йецира (эмоциональные качества, Тиферет) — к Яакову.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«הלא ממדריגות ישראל גבוה ממדריגות יעקב וכמ"ש לא יעקב יקרא עוד שמך כ"א ישראל והל"ל בחי בריאה לישראל ויצירה ליעקב (כידוע דהבריאה בבחי חב"ד והוא בחי ישראל לי ראש והיצירה בבחי חג"ת שהוא בבחי יעקב בחי הת"ת)". ראה כספר הליקוטים ממאמרי הצ"צ ערך יעקב ע' א"ק.

АБЗАЦ 3

14 ולהבין מהו השייכות לישראל

«Ликутей Тора» начинается с того же стиха: «Израиль свят для Б-га, первый из Его урожая», — и задается вопросом, что это за произрастающий урожай, первым в котором назван Израиль. Ответ дается через понятие высшей «земли», которая раскрывает свою способность приводить существа к бытию, подобно тому как физическая земля ежедневно приносит растения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם בלקו"ת פ' פנחס ע"ט, ב.

15 על המצות נאמר בזהר שהם בחיי לבושין

В отрывке из «Зоара», приведённом здесь в примечании «Кехот», говорится, что души в Ган Эден стоят, облачённые в одежды и увенчанные перед своим Владыкой. Маамар цитирует учение «Зоара» о том, что эти одежды — мицвот.

Zohar II, 211b זח"ב ר"א, כב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב ר"א, ב.

16 לבושין שכ"א

В рукописи сказано: «одеяния для души, и поэтому каждый из Израиля», — тем самым прямо указывается, что обязанность исполнить все 613 мицвот связана с одеяниями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 1113 גוכתי"ק הצ"צ: לבושים לנפש ולכן כל א' מישראל.

17 לבד מצות המלך

Примечание отсылает к сноске там же, посвященной исключению для мицвот царя.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"י"ח ע' 192 הערה 52 בשולי העמוד.

18 וכל המצות מחוייב

В рукописи сказано: «и все 613 мицвот каждый обязан [исполнить]».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק הצ"צ: וכל התרי"ג מצות מחוייב.

19 וצריך להיות בגלגול

В «Иггерет а-Кодеш», послании 19, от имени Аризалья говорится, что каждый человек должен возвращаться в гилгуле, пока не исполнит все 613 мицвот на деле, ибо цель Торы — мицвот, исполняемые на практике: «сегодня — исполнять их».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אגה"ק סי' יט (דף קכח, ב) בשם האריז"ל. ספר הגלגולים פ"ד. לקו"ת בהר מב, ב. בארוכה בלקו"ש ח"י"ח ע' 192 הערה 55. וראה בליקוט פי' לאגה"ק — חסידים שם.

20 שיחיה לבוש מן כל התרי"ג מצות

В другой записи добавлено, что, поскольку существует множество мицвот, которые человек не может исполнить, например мицвот, относящиеся к священству, или общинные мицвот, он приходит в нескольких гилгулим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"צ נביאים ע' צה: "וגם שיש הרבה מצות שא"א שיקיים אדם כמו מצות כהונה בישראל או מצות רבים וכה"ג הנה הוא בא בכמה גלגולים. ויש להעיר שבגוכתי"ק הצ"צ אחר תי' "התרי"ג מצות" נוסף: ואפילו להיות כהן או לוי ע"י גלגול": לבד — ואח"כ העביר ע"י קולמוס.

21 בגלגול או בבחי' עיבור . . וכשחיסר

В рукописи сказано: «в порядке гилгула или иббура, чтобы исполнить мицвот, связанные со священством,

левитами и тому подобным; и все это — для того, чтобы одеяния души в Ган Эден были полными, чтобы было одеяние из всех 613 мицвот».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק הצ"צ: בבחינת גלגול או עיבור לקיים מצות התלויות בכהונה ולויה וכיוצא. וכ"ז הוא כדי להיות שלימות הלבושים לנפש בג"ע שיהי' לבוש מן כל התרי"ג מצות: וכשחיסר.

АВЗАЦ 4

22 ולכן ביקש משה ליכנס לארץ

«Or a-Tora» к этому отрывку отсылает к «Ликутей Тора», Шелах 36с.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' שמות ע' פ מציין ללקו"ת פ' שלח לו, ג.

23 בקש משה ליכנס לארץ לקיים המצות התלויות בה

Рабби Симлай спрашивает, почему Моше стремился войти в Землю: не ради того, чтобы есть её плоды, а потому, что многие мицвот можно исполнить только в Земле Израиля. Маамар приводит это, чтобы показать, насколько каждая мицва прибавляет.

סוטה י"ד א': ח' פ' Sotah 14a:7-8

דרש רבי שמלאי: מפני מה נתאנה משה רבינו ליכנס לארץ ישראל? וכי לאכול מפריה הוא צריך? או לשבוע משוכה הוא צריך? אלא כך אמר משה: הרבה מצות נצטוו ישראל, ואין מתקיימין אלא בארץ ישראל. אכנס אני לארץ כדי שיתקיימו כולן על ידי. אמר לו הקדוש ברוך הוא: כלום אתה מבקש אלא לקבל שכר? מעלה אני עליך כאילו עשיתם, שנאמר: "לכן אחלק לו ברכים ואת עצומים יחלק שקל תחת אשר הערה למות נפשו ואת ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

24 ובגמרא המשילו

Гемара объясняет, что эгла аруфа — телица, не приносившая плодов, — разбивается в месте, не приносящем плодов, чтобы искупить вину за убитого, которому не дали «приносить плоды». Маамар видит в этом, что мудрецы называют мицвот «плодами».

סוטה מ"ו א: כ"ב Sotah 46a:22

אמר רבי יוחנן בן שאול, מפני מה אמרה תורה: הביא עגלה בנחל? אמר הקדוש ברוך הוא: יבא דבר שלא עשה פירות, ויערף במקום שאין עושה פירות, ויכפר על מי שלא הניחו[הו] לעשות פירות. מאי פירות? אילימא פריה ורכיה — אלא מעתה אקנו ואפריס הכי נמי דלא ערפינו? אלא מצות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק הצ"צ: ובגמרא שלהי מסכת סוטה המשילו. סוטה מו, א. "ובדרז"ל לשון פירות בעגלה ערופה אמרו ע"פ אשר לא יעבד ולא יזרע הוא לא הניחו לעשו פירות יערף בנחל איתן במקום שאינו עושה פירות, ופריך אלא מעתה זקן או סריס מאי, ומשני אלא מאי פירות מצות" — מאמרי אדה"צ נביאים ע' פד. וראה שם בארוכה משל מענין הזריעה. באוה"ת פ' שמות ע' פ מציין ללקו"ת ש"ש טז, א. באוה"ת וירא כרך ז תתשפד, ב מציין לכאן: מאי פירות מצות שנורעים בארץ.

АБЗАЦ 5

25 אלא מאי פירות מצות

Вывод Гемары о том, что «плоды» убитого — это мицвот, поскольку Тора не делает различия между стариком и евнухом. Маамар усматривает в этом основание называть мицвот плодами.

סוטה מ"א:כ"ב Sotah 46a:22

אמר רבי יוחנן בן שאול, מפני מה אברהם תורה: הביא עגלה בנחל? אמר הקדוש ברוך הוא: יבא דבר שלא עשה פירות, ויערר במקום שאין עושה פירות, ויכפר על מי שלא הניח[הו] לעשות פירות. מאי פירות? אילימא פריה ורביה — אלא מעתה אוקון ואסריס הכי נמי דלא ערפינו? אלא מצות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

26 זרעו לכם לצדקה

«Сейте для себя праведность, пожинайте по милости». Один из стихов, в которых добрые дела уподобляются севу.

הושע י"ב:12 Hosea 10:12

זרעו לכם לצדקה קצרו לפי חסד נירו לכם ניר ועת לדרוש אתה עד יבוא יורה צדק לכם:

Сейте себе по правде, пожинайте по милости, распаши-те целину свою, ибо время искать Вс-вышнего, доколе Он не придёт и не прольёт на вас дождём праведность.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע י, יב. ראה לקו"ת שלח לח, ב.

27 אשריכם זורעי על כל מים

«Счастливы вы, сеющие у всех вод». Второй стих о севе; позднее маамар истолковывает его как сев над всеми «водами» Ган Эдена.

ישעיהו ל"ב:20 Isaiah 32:20

אשריכם זרעי על כל מים משלחי רגליהשור והחמור:

Счастливы вы, сеющие у всех вод, отпускающие на волю ноги вола и осла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי לב, כ. ראה באוה"ת נ"ך כרך ב עי תשצא מציין לכאן: דוריעה דמעשה המצות נמשך עי"ז גילוי סוכ"ע שהוא למעלה מגי"ע וזהו על כל מים למעלה מבחי' ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן כ"ר.

28 זורע צדקות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בברכת ק"ש.

29 זורע צדקות

В первом благословении перед утренним Шма восхваляется Б-г, Который «сеет праведные деяния, возвраща-

ет спасения». В примечании KEXOT это благословение приводится как источник.

Siddur Ashkenaz, Weekday, Shacharit, Blessings of the Shema, First Blessing before Shema 8, ימי חול, תפילת שחרית, ברכות קריאת שמע, יוצר אור ח' לאל ברוך נעימות יתנו. למלך אל חי ונקים זמרות יאמרו ותשכחות לשמיעו. כי הוא לבדו פועל גבורות. עושה חדשות. בעל מלקמות. זורע צדקות. מצמיח לשועות. בורא רפואות. נורא תהלות. אדון הנפלאות: המחדש בטובו בכל יום תמיד מעשה בראשית: כאמור לעשה אורים גדלים כי לעולם חסדו: אור חדש על ציון תאיר ונוקה כלנו מהרה לאורו: ברוך אתה ה' יוצר המאורות:

Всевышнему Благословенному они возносят приятные напевы; Царю, Всемогущему, [Который] жив и пребывает вечно, они воспевают гимны и возносят хвалу. Ибо Он один совершает могучие деяния, творит новое; Владыка битв, сеятель праведных дел, вызывающий про-растание спасения; создатель исцелений. Грозный в восхвалениях, Владыка чудес, Он по благодсти Своей ежедневно, непрестанно обновляет творение, как сказа-но: «[Благодарите Его,] сотворившего великие светила, ибо милость Его вечна». Воссияй новым светом над Си-оном, и да удостоимся мы все вскоре [насладиться] его сиянием. Благословен Ты, Вс-вышний, Создатель светил.

Всевышнему Благословенному они возносят приятные напевы; Царю, Всемогущему, [Который] жив и пребывает вечно, они воспевают гимны и возносят хвалу. Ибо Он один совершает могучие деяния, творит новое; Вла-дыка битв, сеятель праведных дел, вызывающий про-растание спасения; создатель исцелений. Грозный в восхвалениях, Владыка чудес, Он по благодсти Своей ежедневно, непрестанно обновляет творение, как сказа-но: «[Благодарите Его,] сотворившего великие светила, ибо милость Его вечна». Воссияй новым светом над Си-оном, и да удостоимся мы все вскоре [насладиться] его сиянием. Благословен Ты, Вс-вышний, Создатель светил.

The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY) • Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY)

30 נקי מעשה מצות כשם זריעה

В «Ликутей Тора» объясняется, что сеяние происходит посредством животной души, поскольку почти все мицвот относятся к практическим действиям и были даны ради животной души. Это не противоречит тому, что Община Израиля называется «землей жела-ния», поскольку сеяние происходит именно тогда, ко-гда Б-жественная душа облачена в животную душу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת האזינו עד, ג נתבאר שענין הזריעה הוא ע"י נפש הבהמית, ואין זה סותר למש"כ שכנסיי נקי ארץ חפץ דמ"מ זריעה זו היא דוקא בהיות הנפש האלקית מלובשת בנפש הבהמית ע"ש. וראה אוה"ת שמות כרך ח ע' ב'תתנה ובהנסמן שם.

31 שו"ה זריעה — ולהבין זאת

Из рукописи Цемах-Цедека: у мицвот есть три назва-ния — одеяния, плоды и сеяние плодов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ענין ג' שמות של המצות היינו בחי' לבושים ובחי' פירי ובחי' זריעה של הפר" — (מגוכתי"ק הצ"צ) אוה"ת כרך ח ע' ב'תתנה.

32 נתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים

В примечании Ребе там указаны источники этого мидраша.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תנחומא נשא טז. ועייג"כ במדבר רבה יג, ו. — הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע באוה"ת פ' שמות ע' פא. וראה תניא פרק לו ובליקוט פ"י שם.

что их цель — привлечь скрытый свет к раскрытию.

Menachot 43b:15-17 י"ז-ט"ו:ב

תניא היה רבי מאיר אומר חייב אדם לברך מאה ברכות בכל יום שנאמר (דברים י, יב) ועתה ישראל מה ה' אלקיך שואל מעמך רב חייא בריה דרב אויא בשבתא וביומי טבי טרח וממלי להו באיספרמקי ומגדי תניא היה ר"מ אומר חייב אדם לברך שלש ברכות בכל יום אלו הן שעשאני ישראל שלא עשאני אשה שלא עשאני בור

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות מג, ב. ראה לעיל כ, א. עיין אוה"ת כאן ע' פב.

АБЗАЦ 8

41

ברוך כחיי בריכה

В «Ликутей Тора» приводится толкование этого маамара: барух означает бреха — проведение из сокрытия в раскрытие; добавлено, что Рабейну Бахье в комментарии к Экев говорит то же самое. Далее делается вывод: в таком случае слово «благословен» применимо даже к совет коль альмин, когда он проводится из сокрытия в раскрытие.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"מקום ריכוז של מים" — ע"פ ישע"י כב פסוק ט. יא. וראה גם בלקו"ת עקב טז, ב. במציץ לכאן ומוסיף "וכ"כ הבחיי פ' עקב".

42

כחיי בריכה

«Вы собрали воды нижнего водоема (брейха)». В примечании «Кеот» этот стих приводится как пример брейхи — места, где собирается вода; на этом основано прочтение слова барух как привлечения из сокрытого в раскрытое.

Isaiah 22:9 ט"ב:שעיהו

וְאֵת בְּקִיעֵי עִיר־דָּוִד רְאִיתָם כִּי־רָבוּ וְתַקְבְּצוּ אֶת־מֵי הַבְּרֶכָה הַתַּחְתּוֹנָה:

И вы увидели, что проломов в городе Давида было много, и собрали воды нижнего водоёма.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

כחיי בריכה

«Водоем... для вод старого пруда (брейха)». Второй стих, приводимый как пример брейхи — скопления воды.

Isaiah 22:11 ט"ב:שעיהו

וּמִקְנֵה עֲשִׂיתָם בֵּין הַחֲמַתִּים לְמֵי הַבְּרֶכָה הַיְשָׁנָה וְלֹא הִבְטַתָּם אֶל־עֲשִׂיהָ וַיִּצְרָה מִרְחוֹק לֹא רְאִיתָם:

И устроили вы водоём между двумя стенами для вод старого водоёма, но не обратили взор к Тому, Кто это сделал, и не внимали Тому, Кто издавна образовал это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

יו"ד צמצום ה' התפשטות

В «Иггерет а-Тшува», глава 4, объясняются буквы имени Авая: йуд, представляющая собой лишь точку, означает Хохму, пока та ещё скрыта и не распростра-

нилась; ה, имеющая ширину, означает её распространение в понимание и объяснение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ת פ"ד.

45

ע"י ישראל

В «Or a-Tora» вместо слов «посредством Израиля» читается «посредством душ».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באה"ת שמות ע' פג: ע"י הנשמות.

46

בית ישראל ברכו את ה'

«Дом Израиля, благословите Б-га». Маамар истолковывает эти слова как указание на то, что именно задача Израиля — привлекать свет Б-га к раскрытию.

Psalms 135:19 ט"ט:תהילים

בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרַכּוּ אֶת־ה' בֵּית אֶהְרֹן בְּרַכּוּ אֶת־ה'

Дом Израиля, благословляйте «Б-га»; дом Аарона, благословляйте «Б-га»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלה, יט.

47

שיש בכאוי"א מישראל בכח למסור נפשו

В «Or a-Tora» эта сила возводится к корню души — к уровню её «мазаля», который видит свыше, поскольку Израиль «возник в мысли».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"שזהו מצד שרש נשמתו בחיי מזלי חיי שישראל עלו במחשבה" — אוה"ת כרך ח ע' ביתנו.

48

וימי שנתינו שבעים שנה

«Дней наших лет — семьдесят лет». В маамаре говорится, что все дни жизни даны для привлечения свыше посредством ежедневных благословений.

Psalms 90:10 י"ז:תהילים

יְמֵי־שְׁנוֹתֵינוּ כְּהֶם שְׁבַעִים שָׁנָה וְאֵם בְּגִבּוֹרֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרַבָּם עֹמֵל וְאֵין כִּי־גֹז חֵישׁ וְנִצְפָּה:

Дней наших лет — семьдесят лет, а при крепости — восемьдесят лет; но их гордость — лишь труд и суета, ибо быстро проходит, и мы улетаем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צ, י.

49

כי עין בעין יראו

«Ибо глаз к глазу увидят возвращение Б-га на Сион». Эти слова описывают полное раскрытие будущего времени.

Isaiah 52:8 ח"ב:שעיהו

קוֹל צְפִיָּה נִשְׁאוּ קוֹל יִתְדוֹ יִרְנְנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יֵרְאוּ בְּשׁוֹב ה' צִיּוֹן:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נב, ח.

אבזאצ 9

50 והנה המאה ברכות . ע"י מעשה המצות

В Or HaTorah проводится различие между Барху и Кдушей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת כרך ח ע' ב'תתנו שיש הפרש בין ברכו לקדושה ובע' ב'תתסג. ובאוה"ת בראשית פ' ויחי תתשכה, א.

אבזאצ 10

51 וכשאישראל מניח אותם

Примечание отсылает к этому разбору в объяснениях мицвот Цемах-Цедека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה דרך מצותיך קסח, א. אוה"ת ויקרא כרך ג ע' תתפא. וראה הערת כ"ק אדמו"ר ז"ע באוה"ת פ' שמות ע' פו. ויש להוסיף שבאוה"ת שמות כרך ח ע' ב'תתנו הגי': שאדם מ'ישראל. בלקו"ת בהעלותך לד, ב מציין לכאן.

52 וכמאמר הזהר

В Зоаре на главу «Мишпатим» слова «её покрывало» (Шмот, 21:10) истолкованы как «покров Царя»: покров Его одеяния, который Он простирает над душой. В маамаре это выражение относится к талиту.

תקוני תיקון 6 ו Tikkunei Zohar

זח"ב צו, 97b Zohar II

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ו (כב, א) תכ"א (נה, ב). בוח"ג קכ, ב. פרישו דמצוה — הערת כ"ק אדמו"ר ז"ע באוה"ת פ' שמות ע' פו. זח"ב צו, ב. לקו"ת שלח מז, ב. סה"מ תקס"ב ע' רכד. באוה"ת כרך ח ע' ב'תתנו מוסיף "ולכאורה אינו מובן איך ע"י הנחת תפילין מקלף ודיו גשמי יומשכו גילוי אור א"ס ב"ה בחו"ב עילאי בחי חכים ולא בחכמה ידיעא מבין ולא בכינה ידיעא כו, אך הוא כמו שע"י זריעת הגרעין שאין בו טעם כלל נצמח פרי משוכה בטוב טעם כנ"ל וזהו שנאמר זרעו לכם לצדקה כו".

53 טלית

В Тиккуне 21 Шхина названа «талитом Святого, благословен Он», в который Он облачается, подобно сказанному: «Он облачается в свет, как в одеяние». В примечании «Кехот» это приводится как параллель к цитируемому здесь изречению.

תקוני הזהר נ"ה 55b Tikkunei Zohar

אבזאצ 11

54 הגם שמצח האדם הוא ג"כ דבר גשם

В рукописи читается: «хотя голова и рука человека, на которые он возлагает тфилин, тоже материальны».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק ובאוה"ת כרך ח שם: הגם שראש האדם וידו שמניח בהם התפילין הוא ג"כ: דבר גשמי.

55 משא"כ כשמונחים על השולחן . . וגם כשעכו"ם מניח אותם

В этом маамаре отмечается, что эти два примера кажутся необычными; однако, хотя «Тора Ор» была напечатана по записям слушателей, Цемах-Цедек проверял маамары до печатания, поэтому примеры точны: тфилин, лежащие на столе или надетые неевреем, ничего не дают, ибо мицвот должны исполняться в Израиле, который назван «желанной землей».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה הבאים ישרש תשמ"ג מעיר ע"ז שבי' דוגמאות אלו בלתי רגילות לכאורה, אף שהספר תרי"א נדפס מרשימת השומעים שרשמו את לשון אדמו"ר הזקן, מ"מ הרי כ"ק אדמו"ר הצ"צ הגי' את המאמרים טרם שנמסרו לדפוס, הרי מובן שדוגמאות אלה הם בדיוק, דכאשר התפילין מונחים על השולחן או שעכו"ם מניח אותם אין בזה שום ענין כלל, כי המצות צריכים להיות בישראל דוקא שנקראו ארץ חפץ. במאמרי אדה"צ נביאים ע' צו מביא ב' הדוגמאות הנ"ל, אבל שם ע' פו (הנחה אחרת). בלקו"ת שמע"צ פג, ב מביא רק הדוגמא מע"ג, ושם ציין לכאן.

56 כי תהיו אתם לי ארץ חפץ

«Все народы будут называть вас счастливыми, ибо вы будете землёй желанной». В маамаре это истолковывается так: Израиль — «земля», в которой сеют мицвот и где они произрастают.

מלאכי ג': י"ב Malachi 3:12

וְאֶשְׂרוּ אֶתְכֶם כְּלֵהֲגוֹם כִּי־תִהְיוּ אֶתֶם אֶרֶץ חָפֶץ אֲמַר ה' צְבָאוֹת:

И все народы назовут вас счастливыми, ибо вы будете землёй отрады, — речёт Вс-вышний воинств.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג', יב. ראה בד"ה הבאים תשל"ח, תשל"ט שזהו כפי' הבעש"ט המובא בכש"ט (הוצאת קה"ת) הוספות אות מד שכמו שבארץ נמצא בה כל הון יקר כן הוא בישראל שיש בהם כל האוצרות ולכן צ"ל קיום המצות ע"י ישראל דוקא. באוה"ת כרך ח ע' ב'תתנו מוסיף אחר הכתוב כי תהיו אתם ארץ חפץ "שבהם ועל ידם יש הכח הזה להצמיח גילוי אור א"ס ע"י זריעת מעשה המצות ולכן נאמר ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל, ובכל התורה כתוב דבר אל בני ישראל כו' כי על ידן יהי צמיחת האור והגילוי בקיום המצות לפי שבהן יש כח זה (עמ"ש במ"א ע"פ יונת בפי' קומי לך). ראה לקו"ת שה"ש טז, ד.

57 כי תהיו אתם לי ארץ חפץ

В «Ликутей Тора» приводится ссылка на этот маамар, где община Израиля названа «желанной землей», в которой сеют мицвот, и это согласуется с собственным утверждением книги о том, что сила содействовать произрастанию спасений заключена в животной душе: посев совершается тогда, когда Б-жественная душа облачается в животную душу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בלקו"ת האוינו עד, ג: "ועמ"ש בד"ה הבאים ישרש יעקב דלשם נתבאר שכנס"י נק' ארץ חפץ והמצות נזרעו בארץ זו דייקא ע"ש באריכות ואין זה סותר למש"כ דמ"מ זריעה זו היא דוקא בהיות הנפש אלקית מלוכשת כנפש הבהמית".

АБЗАЦ 12

58

אני הוי לא שניתי

«Ибо Я, Б-г, не изменился». Маамар приводит эти слова, говоря о том, что Эйн Соф не затронут творением.

Malachi 3:6: מלאכי ג'

כי אני ה' לא שניתי ואתם בני־יעקב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

מלכותך מכ"ע

«Царство Твое — царство всех миров». Миры возникают благодаря царственному владычеству Б-га, для которого необходим народ.

Psalms 145:13: תהילים קמ"ה

מלכותך מלכות כל־עלמים וממשלתך בכל־דור ודור:

Царство Твое — царство на все века, И владычество Твое — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

60

אין מלך בלא עם

В примечании Ребе там перечислены источники этого высказывания.

תניא, חלק שני; שער היחוד והאמונה ז'ב:2: Tanya, Sha'ar HaYichud ... כי תכלית בריאת העולם הוא בשביל התגלות מלכותו יתברך, די־אין מלך בלא עם, פירוש "עם" - מלשון "עוממות", שהם דברים נפרדים וזרים ורחוקים מפעלת המלך, כי אילו אפילו היו לו בנים רבים מאד - לא שיר שם "מלוכה" עליהם, וכן אפילו על שרים לבדם, רק "ברוב עם" - דיוקא - "הדרת מלך".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עמק המלך שער שעשועי המלך רפ"א. סי' החיים פי' גאולה פ"ב. בחיי וישב לה, ל. תניא ח"ב פ"ו. להעיר מפרד"א פ"ג — הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע באוה"ת פי' שמות עי' פט. וראה לעיל ה, א במ"מ לשם.

61

אין מלך בלא עם

Рабейну Бахье объясняет, что в Рош а-Шана, день сотворения мира, мы называем Б-га «Царём», поскольку в этот день начались Его деяния, ведь «нет царя без народа». В примечании «Кеот» это высказывание приводится среди источников.

Rabbeinu Bahya, Bereshit 38:30: רבננו בחיי, בראשית ל"ח

62

אין מלך בלא עם

До сотворения мира Тора говорит Б-гу: если у царя нет ни войска, ни стана, над кем он царствует? А если нет народа, который прославлял бы его, в чём его вели-

чие? В примечании Ребе это сопоставляется с данным высказыванием.

Pirkei DeRabbi Eliezer 3:5: פרקי דרבי אליעזר ג'ה"ו

מיד נתייעץ הקדוש ברוך הוא בתורה ששמה תושיה לברא את העולם. השיבה לו ואמרה: רבון העולמים, אם אין צבא ואם אין מנהג למלך - על מה הוא מלך? ואם אין עם מקלסין למלך אי זה הוא כבודו של מלך? שמע אדון העולם וערב לו. אמרה תורה: בי נתייעץ הקדוש ברוך הוא לברא את העולם, שנאמר (משלי ח, יד): "לי עצה ותושיה" וכו'. מכאן אמרו חכמים: כל מלכות שאין לה יועצים, אין מלכותה מלכות. ומנין אנו למדים? ממלכות בית דוד שהיו לה ...

Тотчас Святой, благословен Он, посоветовался с Торой, имя которой Тушия (Устойчивость или Мудрость), относительно сотворения мира. Тора ответила и сказала Ему: «Владыка миров! Если у царя нет войска и если у царя нет стана, над кем он будет царствовать? Если нет народа, который восхвалял бы царя, где почёт царя?» Святой, благословен Он, услышал это, и это было Ему угодно. Тора сказала: «Святой, благословен Он, советовался со мной о сотворении мира, как сказано: „Мой совет и истинное знание; Я — разумение, у Меня сила“ (Прит. 8:14)». Потому говорят: всякое правление, которое ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

63

ישתבח שמך לעד

Благословение, завершающее Псукей де-Зимра: «Да будет имя Твое прославляемо вовеки, Царь наш». Одна из молитвенных строк, приводимых здесь в связи с царственностью Б-га.

Siddur Ashkenaz, Weekday, Shacharit, Pesukei Dezimra, ישתבח אשכנז, ימי חול, תפילת שחרית, פסוקי דזמרה, ישתבח ישתבח שמך לעד מלפנו. האל המלך הגדול והקדוש בשמים ובארץ. כי לך נאח ה' אלקינו ואלקי אבותינו. שיר ושכחה הלל וזמרה. עז וממשלה. נצח גדלה וגבורה. תהלה ותפארת. קדשה ומלכות. ברכות והודאות מעתה ועד־עולם. ברוך אתה ה' אל מלך גדול בתשבות. אל ההודאות אדון הנפלאות הבוחר בשירי זמרה. מלך אל חי העולמים.

Да будет прославлено Имя Твоё вовеки, Царь наш, Всемогущий и великий и святой Царь на небесах и на земле. Ибо Тебе подобает [возносить] хвалу, Б-г наш и Б-г отцов наших, песнь и славу, прославление и гимны, [возвещать Твою] силу и владычество, победу, величие и мощь, хвалу и славу, святость и царство, благословения и благодарения, отныне и навеки. Благословен Ты, Б-г, Всемогущий, Царь, великий в [нашей] хвале, Всемогущий, Которому [воздаём] благодарение, Владыка [Которого прославляем за] чудеса, избирающий песенные гимны; Ты — Царь, Всемогущий, Жизнь [всех] миров.

The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY) • Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY)

АБЗАЦ 13

64 וצבא השמים לך משתחוים

«И небесные воинства склоняются перед Тобой». Поклон ангелов служит примером того, как творения самоустраиваются перед Б-гом-Царём.

Nehemiah 9:6 ט:רמיה נחמיה

אתה־הוא ה' לְבָדָךְ אֶתָּה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם וְכָל־צָבָא הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֶתָּה מְחִיָּה אֶת־כָּלָם וְצָבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65 עיי בחיי הביטול מיש לאין

В «Ликутей Тора» объясняется, исходя из слов «ибо Б-г — огонь пожирающий», что свет Б-га пребывает в человеке лишь благодаря самоотстранению его воли: подобно тому как огонь охватывает фитиль, лишь сжигая его. Поэтому привлечение света Б-га посредством Торы и мицвот зависит от Яакова и Исраэля — от подчинения и преобразования себя (искафья и испаха). Здесь имеется в виду данный маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקוית אחרי כו, ב.

66 ברא כרעא דאבוה

Здесь цитируются слова из Yevamot 3a:2-4; отрывок приведён ниже.

Yevamot 3a:2-4 ד"ב:א-ב:ד"א יבמות ג' א

דָּאָמַר רַבָּא: אָמַר לִי רַב יִצְחָק פַּר אֲבָדִימִי: אֶתְנָא "הִנֵּה" "הִנֵּה", אֶתְנָא "זִמְה" "זִמְה". הִשְׁתָּא דְאִמְרַתְּ כָּל מְלָתָא דְאֶתְנָא מְדַרְשָׁא חֲבִיבָא לְקָה, לִיתְנִי לְאַחֲוֹת אִשָּׁה לְכַסּוּף! אֵיזִיד דְאִירִי בְּאִיסוּר אַחֲוֹתָא, תְּנָא אַחֲוֹת אִשָּׁתָא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תוסי יבמות ג, א ד"ה מקמי.

67 ברא כרעא דאבוה

Тосафот приводят изречение о том, что сын — это нога отца, продолжение отца. Комментарий использует это, чтобы показать, почему отношение отца к сыну не является царской властью.

Tosafot on Yevamot 3a תוספות על יבמות ג' א

68 (משא"כ . . בבחי' מלך)

Цемах Цедек отмечает там, что это пояснение в скобках принадлежит «Магарилу», брату Альтер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' שמות ע' צא מצ"ן הצ"צ שהגה זו היא ל"מהר"ל" — אחי כ"ק אדה"ז.

69

תהיו אתם ארץ חפץ

«Ты станешь землёй желанной». Израиль — место, где воля Б-га раскрывается главным образом, и потому почва, на которой произрастают мицвот.

Malachi 3:12 מלאכי ג' י"ב

וְאִשְׁרוּ אֶתְכֶם כָּל־הַגּוֹיִם כִּי־תִהְיוּ אֶתָּם אֶרֶץ חֲפֵץ אָמַר ה' צְבָאוֹת:

И все народы назовут вас счастливыми, ибо вы будете землёй отрады, — речёт Вс-вышний воинств.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

אשה יראת ה'

«Женщина, трепещущая перед Б-гом, будет прославлена». Маамар относит эти слова к общине Израйля, невесте Б-га, чей трепет приносит свет.

Proverbs 31:30 משלי ל"א:ל

שְׂקָר הָחַן וְהַבֵּל הַיָּפִי אִשָּׁה יְרֵאת־ה' הִיא תִתְהַלֵּל:

Обманчива прелесть, и красота — суетна; но женщина, боящаяся Вс-вышнего, будет восхвалена.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, ל. מובא בלקוית שה"ש מ, א.

71

מלשון בחלו נרו

«Когда Его светильник сиял над моей головой». Маамар связывает слово «титгалаль» («будет прославлена») со словом «бехило» («сиял»), показывая, как её трепет становится озарением.

Job 29:3 איוב כ"ט:ג

בָּחֵלוּ נְרוֹ עָלַי רֵאשִׁי לְאֹרוֹ אֵלֶךְ חֶשֶׁךְ:

Когда светильник Его сиял над моей головой, и при свете Его я проходил сквозь тьму;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ איוב כט, ג. וראה גם בלקוית שה"ש מח, ג בפירוש השם בית הלל, שהוא מלשון בחילו נרו.

АБЗАЦ 14

72

הבאים ישרש יעקב

Начальный стих маамара, который здесь объясняется: укоренение Яакова — это мицвот, насаждённые в материальных предметах.

Isaiah 27:6 ישעיהו כ"ז:ו

הַבָּאִים יִשְׁרָשׁ יַעֲקֹב יִצְיָץ וּפְרַח יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ פְּנֵי־תֵבֶל תְּנוּכָה:

В грядущие дни укоренится Яаков, расцветёт и даст побеги Израиль; и наполнится плодами лицо мира.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

היינו השרשה למטה הוא בחיי המצות

В «Ор а-Тора» отмечается, что здесь мицвот — это свет, посеянный для праведников, впитавшийся и укоренившийся в Яакове, «земле желания», где он произрастает. На первый взгляд, это противоположно образу мудрецов: человек, чьи дела превосходят его мудрость, подобен дереву со множеством корней; в этом образе

сам человек укоренён посредством мицвот. Объясняется, что верны оба образа.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באזה"ת כרך ז ע' ביתקלו מציין שכאן נתבאר בפי"י ישרש יעקב שהמצות הם אור זרוע לצדיק ונקלטים ונשרשים בבחי' יעקב שהוא בחי' ארץ חפץ כי הצומח להצמיח האור זרוע כי שלכאורה זה ההיפך ממאורי"ל כל מי שמעשיו מרובין מחכמתו דומה לאילן שענפיו מועטין ושרשיו מרובין הרי האדם נשרש ע"י מעשה המצות, ומבאר דשניהם אמת ע"ש.

74

יעקב יו"ד עקב

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ח ש"ג ספ"ב. פרס שעה"כ בערכו. קהלת יעקב בערכו.

75

יעקב יו"ד עקב

В «Эц Хаим» имя Яаков истолковывается как «Йуд-акев»: десять искр света, помещённых в «пять», то есть в мир Асия. Примечание издательства «Кеот» указывает это место как источник данного толкования.

Sefer Etz Chaim 3:2'ג: עץ חיים

... כי אין עומדים כל הפרצופים בשוה ובקומה א' נמצא כי ראש המלכות דעשיה נפגשה בתחתית העקב דא"ק וכע"ז בכל שאר הבחי' לא יכילם העין כ"א נגולו כספר השמים וכפי דבוק זה האבר שבוה הפרצוף באבר הפרצוף שכנגדו לפעמים יפגשו עין בחושם ואז בעקב וכיוצא בזה לאין קץ. וזהו ענין חכמת הצירוף כ"ב אותיות א"ב אל"ף עם כולם וכולם עם אל"ף וכיוצא בשאר האותיות והם הם גורמים השינוי שאין לך יום שדומה לחבירו ואין צדיק דומה לחבירו ואין בריה דומה לחבירתה וכל הנבראים כולם לצורך גבוה כי אין יניקת כולם ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

76

יעקב יו"ד עקב

В разделе «Врата имён» (статья «Яаков») книги «Пардес» имя Яаков выводится из слова «акев» — «пята»; объясняется, что благодаря букве йуд это имя также указывает на сокрытый высший уровень. Это место приводится в примечании издательства «Кеот» как источник данного толкования.

פרס רמונים כ"ג: ל"א: Pardes Rimmonim 23:10:31

יעקב הוא ת"ת אלא חילוק גדול יש בין יעקב ובין ישראל כי ישראל הרמז בתפארת כאשר יתבאר בערכו. אבל יעקב מלשון עקב והרמז במלכות. וכן נרמז בזה פרשת בלק (דף ר"י ע"ב) בפסוק מי מנה עפר יעקב וכן בפי' ויגש (דף ר"י ע"ב) בפסוק ותחי רוח יעקב אביהם. אמנם כשהוא מלא בוא"ו הרמז בתפארת שהוא מדת יעקב אבינו והוא וי שבשם הכולל וי קצוות. ויש חילוק בין עקב ממש ליעקב כי עקב הרמז במציאותה התחתונה לכד אבל עם היי"ד ירמזו גם כן אל מציאותה הנעלם אל הנקודה המאירה אל העגולה ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

77

בחי' יו"ד שירדה בבחי' עקב למטה

«Ликутей Тора» указывает здесь: задача состоит в том, чтобы привлечь скрытый уровень вниз, в этот мир — в «пять», — посредством практических мицвот, совершаемых с помощью материальных вещей, в которых

пребывает Бесконечный свет, йуд, облачённая в пять. Но чтобы привлечь его посредством мицвот, сначала должна быть молитва — пробуждение сердечного желания.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת בלק ע"א, ד מציין לכאן.

АБЗАЦ 15

78

זרוע צדקות מצמיח ישועות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בברכת יוצר אור.

79

זרוע צדקות מצמיח ישועות

Первое благословение перед утренним чтением «Шма» («Йоцер Ор») восхваляет Б-га, Который «сеет праведные деяния и взращивает спасения». В маамаре эти слова истолковываются как посев мицвот и возрастание раскрытия.

Siddur Ashkenaz, Weekday, Shacharit, Blessings of the Shema, First Blessing before Shema 8, ימי חול,

תפילת שחרית, ברכות קריאת שמע, יוצר אור ח'

לֹאֵל בְּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְּנוּ. לְמַלְךְ אֵל חַי וְקַיִם זְמֵרוֹת יִאֲמְרוּ וְתִשְׁבְּחוּת יִשְׁמִיעוּ. כִּי הוּא לְבָדוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת. עוֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת. בַּעַל מִלְחָמוֹת. זוֹרֵעַ צְדָקוֹת. מְצַמֵּחַ יְשׁוּעוֹת. בּוֹרֵא רְפוּאוֹת. נוֹרָא תְהִלּוֹת. אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת: הַמַּחְדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ בְּכָל־יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית: כְּאֲמֹר לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדֻלִּים כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ: אֹרֵךְ חַדָּשׁ עַל־צִיּוֹן תֹּאִיר וְנוֹכַח כְּלָנוּ מִהֲרָה לְאוֹרוֹ: בְּרוּךְ אַתָּה ה' יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

Всевышнему Благословенному они возносят приятные напевы; Царю, Всемогущему, [Который] жив и пребывает вечно, они воспевают гимны и возносят хвалу. Ибо Он один совершает могучие деяния, творит новое; Владыка битв, сеятель праведных дел, вызывающий прораствание спасения; создатель исцелений. Грозный в восхвалениях, Владыка чудес, Он по благодати Своей ежедневно, непрестанно обновляет творение, как сказано: «[Благодарите Его,] сотворившего великие светила, ибо милость Его вечна». Воссияй новым светом над Сионом, и да удостоимся мы все вскоре [насладиться] его сиянием. Благословен Ты, Вс-вышний, Создатель светил.

The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY) • Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY)

АБЗАЦ 16

80

לכל תכלה ראיתי קץ

«У всякого стремления я видел предел, но Твоя заповедь безмерно широка». В маамаре противопоставляется ограниченность постижения безграничному действию заповедей.

Psalms 119:96 י"ט: צ"ז

לְכָל־תְּכֵלֶה רָאִיתִי קֵץ רַחֲמֶה מְצוֹתֶה מֵאֹד:

Я видел предел всякому совершенству, но заповедь Твоя безмерно широка.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, צו.

81 על בחי השגות וכלות הנפש

В «Игерет а-Кодеш», послании 17, слово «стремление» объясняется так же — как томление души (келот а-нефеш) в Ган Эдене, имеющее предел и границу; «безмерно» же — это безграничный свет, нисходящий благодаря заповеди (там речь идёт о заповеди благотворительности).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכן פי באגה"ק סי' יז. וראה באוה"ת בראשית כרך ג תקה, ב בפי הפסוק לכל תכלה. אוה"ת פי תרומה ע' אשעז. ראה סה"מ תרי"מ כרך ב ע' תשכט. סה"מ תרכ"ט (הוצאה חדשה) ע' רט.

82 לשון כלתה נפשי

«Душа моя томится и изнемогает по дворам Б-га». Источник выражения «келот а-нефеш» — томление души; маамар усматривает его в слове «тихла».

תהילים פ"ד:ג' Psalms 84:3

נכספה וגם כלתה נפשי לחצרות ה' לבי ובשרי ירגנו אל אליה:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, ג.

АБЗАЦ 17

83 אשריכם זורעי על כל מים

Примечание Кегот указывает для этих слов на Isaiah 33:20.

ישעיהו ל"ג:כ' Isaiah 33:20

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י לג, כ.

84 אשריכם זורעי על כל מים

«Счастливы вы, сеющие у всех вод» (Йешаягу 32:20; в примечании «Кеот» здесь указано 33:20). Маамар толкует слово «у» как «над»: сеяние мицвот находится выше всех «вод» постижения.

ישעיהו ל"ב:כ' Isaiah 32:20

אשריכם זרעי על כל מים משלחי רגליהם שור ונהמור:

Счастливы вы, сеющие у всех вод, отпускающие на волю ноги вола и осла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 ונהר יוצא מעדן

«И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад». Источник, на основании которого постижение Ган Эдена

называется «водой».

בראשית ב':10 Genesis 2:10

ונהר יצא מעדן להשקות את הגן ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, י.

АБЗАЦ 18

86 אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו

Изречение, услышанное в высшем мире: «Счастливы тот, кто приходит сюда с учением в руке». Маамар объясняет, почему изучение материальных предметов ценится там.

פסחים נ' א:ז-ח-7 Pesachim 50a:7-8

ושמעתי שהיו אומרים: אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו. ושמעתי שהיו אומרים: הרוגי מלכות אין אדם יכול לעמוד במחיצתו. (ומאן) ניהו? אילימא רבי עקיבא וחביריו — משום הרוגי מלכות ותו לא? אלא: הרוגי לוד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נ, א. ראה מאמרי אדה"צ אתהלך ליאזניא ע' ככו.

87 אלו מציאות

Мишна начинается словами: «Эти находки принадлежат нашедшему». Маамар приводит это как пример того, что Тора говорит о материальных предметах.

משנה בבא מציעא ב':א' Mishnah Bava Metzia 2:1

אלו מציאות שלו, ואלו חוב להכריז. אלו מציאות שלו, מצא פרות מפזריו, מעות מפורות, כריכות פרשות הרבים, ועגולי דבלה, פירות של נחתום, מחרוזות של דגים, וחתוכות של בשר, וגזי צמר הבאות ממדינתו, ואניצי פשתן, ולשונות של ארגמן, הרי אלו שלו, דברי רבי מאיר. רבי יהודה אומר, כל שיש בו שנוי, חוב להכריז. כיצד. מצא עגול ובתוכו חרס, כפר ובתוכו מעות. רבי שמעון בן אלעזר אומר, כל כלי אגפוזא אינו חוב ...

Какие найденные вещи принадлежат нашедшему, а о каких следует объявить [в бюро находок]? Нашедшему принадлежат следующие найденные вещи: если человек нашёл рассыпанные плоды, рассыпанные деньги, небольшие снопы в общественном владении, лепёшки из инжира, хлеба пекаря, связки рыбы, куски мяса, шерсть, состриженную [такой, как она поступает] из места её происхождения, стебли льна и полосы пурпурной шерсти — по мнению рабби Меира. Рабби Йеуда говорит: «О всякой вещи, в которой есть что-либо необычное, следует объявить. Как это? Если он нашёл лепёшку из инжира с черепком внутри или хлеб с монетами внутри [он ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

88

נהנין מזיו השכינה

В Будущем мире праведники сидят и «наслаждаются сиянием Шхины». Маамар ставит рост, происходящий благодаря усвоенной Торе, выше этого.

ברכות י"ז א:י"ב Berakhot 17a:12

מְרַגְלָא בְּפֻמִּיהָ דְּרַב: לֹא כְעוֹלָם הָהָא הָעוֹלָם הַבָּא. הָעוֹלָם הַבָּא אֵין בּוֹ לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיָּה וְלֹא פְרִיָּה וְרִבְיָה וְלֹא מָשָׂא וּמָתָן וְלֹא קִנְיָה וְלֹא שְׁנָאָה וְלֹא תַּחְרוּת, אֲלָא צְדִיקִים יוֹשְׁבֵי וְעֹטְרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְנִים מְזִיו הַשְּׁכִינָה, שְׁנֵאמַר: "וַיַּחְזוּ אֶת הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шхины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

אבזאץ 19

89

ויקם עדות ביעקב

«Он утвердил свидетельство в Яакове и установил Тору в Израиле». Доказательство того, что Яаков связан с Торой.

Psalm 78:5 תהילים ע"ח:ה

וַיָּקָם עֲדוּת בְּיַעֲקֹב וְתוֹרָה שֶׁם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעָם לְבְנֵיהֶם:

Ибо Он установил свидетельство в Яакове и положил закон в Израиле, который заповедал отцам нашим, чтобы они возвещали его детям своим;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עח, ה.

90

תתן אמת ליעקב

«Даруй Яакову истину». Вместе со следующим источником это показывает, что качество Яакова — истина — есть Тора.

Micah 7:20 מיכה ז:כ

תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּנוּ מִיְּמֵ קֶדֶם:

Ты явишь верность Яакову, милость Аврааму, как Ты клялся отцам нашим от дней древних.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ז, כ. כ. ראה לעיל לו, ג.

91

ואין אמת אלא תורה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירושלמי ר"ה ג, ח.

92

ואין אמת אלא תורה

Изречение мудрецов о том, что «истина» означает

Тору. Оно завершает связь между Яаковым и Торой.

Jerusalem Talmud Rosh Hashanah 3:9 תלמוד ירושלמי ראש השנה ג:ט

... בַּר נָשׁ בִּישׁ הוּא. כִּי דוֹר תִּהְיוּכֹת הָמָּה. רַבִּי לֹוי בְּשֵׁם רַבִּי חֲמַא בְּרַ חֲנִינָה. וְהָיָה הַנֶּשֶׁוּף אֵין כְּתוּב כָּאֵין אֲלָא כָּל הַנֶּשֶׁוּף. אֲפִילוּ נְשִׁיכַת כָּלָב. אֲפִילוּ נְשִׁיכַת נָחֶשׁ. וְלֹא דְמִיָּא. נְשִׁיכַת כָּלָב וְרָאָה. נְשִׁיכַת נָחֶשׁ וְהִבִּיט. רַבִּי יוֹדָה גּוֹזְרִיא בְּשֵׁם רַבִּי אָחָא. נְשִׁיכַת כָּלָב שְׁאִינוּ מְמִינוּ. וְרָאָה. נְשִׁיכַת נָחֶשׁ שְׁהוּא מְמִינוּ. וְהִבִּיט. וְרַבְּנָן אָמְרִי. נְשִׁיכַת כָּלָב שְׁאִינוּ מְחַלְחֵל. וְרָאָה. נְשִׁיכַת נָחֶשׁ שְׁהוּא מְחַלְחֵל. וְהִבִּיט.

МИШНА: Подобным образом Вс-вышний сказал Моше: «Сделай себе ядовитого змея и помести его на шест» (21:8) и т. д. Разве змей умерщвляет или змей оживляет? Но когда сыны Израйла взирали вверх и подчиняли свои мысли Отцу Небесному, они исцелялись, а иначе истлевали. ГАЛАХА: ... Рабба 31(8). Рабби Яса сказал: в четырёх местах сказано «сделай себе». В трёх это выражено прямо, а в одном — не прямо. «Сделай себе ковчег из дерева гофер» (6:14). «Сделай себе две серебряные трубы» (10:2). «Сделай себе ножи из кремня» (5:2). «Сделай себе ядовитого змея» (21:8). ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

93

ומלאו פני תבל

Окончание начального стиха маамара: «и наполнят они плодами лицо мира». Маамар понимает слово «твуна» как плод мицвот, посаженных в Израиле.

Isaiah 27:6 ישיעיהו כ"ז:ו

הַבָּאִים יִשְׂרָשׁ יַעֲקֹב יִצִּיץ וּפְרַח יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ פְנֵי־תֵבֶל תְּנוּכָה:

В грядущие дни укоренится Яаков, расцветёт и даст плоды Израиль; и наполнится плодами лицо мира.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כז, ו. — המשך הפסוק הבאים ישרש יעקב.

אבזאץ 20

94

תפלות אבות תקנום

Рабби Йоси, сын рабби Ханины, говорит, что праотцы установили молитвы. Маамар использует это высказывание, чтобы связать трех праотцев с привлечением свыше посредством молитвы.

Berakhot 26b:4-5 ברכות כ"ו ב:ד-ה

אִיתְמַר, רַבִּי יוֹסִי בְּרַבִּי חֲנִינָא אָמַר: תְּפִלוֹת אֲבוֹת תִּקְנוּם. רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֹוי אָמַר: תְּפִלוֹת כְּנָגֵד תְּמִידִין תִּקְנוּם. תִּנְיָא כּוּוֹתִיָּה דְּרַבִּי יוֹסִי בְּרַבִּי חֲנִינָא, וְתִנְיָא כּוּוֹתִיָּה דְּרַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֹוי. תִּנְיָא כּוּוֹתִיָּה דְּרַבִּי יוֹסִי בְּרַבִּי חֲנִינָא: אֲבָרְהָם תִּקְנוּ תְּפִלַּת שְׁחִירִית, שְׁנֵאמַר: "וַיִּשְׁכֶּם אֲבָרְהָם בְּבֶקֶר אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר עֲמַד שָׁם", וְאֵין "עֲמִידָה" אֲלָא תְּפִלָּה, שְׁנֵאמַר: "וַיַּעֲמַד פִּינְקָס וַיִּפְלֵל".

Передано: рабби Йосе, сын рабби Ханина, сказал: Праотцы установили молитвы. Рабби Йеошуа бен Леви сказал: Молитвы были установлены в соответствии с постоянными жертвоприношениями. Есть учение, согла-

сующееся с мнением обоих. Есть учение, согласующееся с мнением рабби Йосе, сына рабби Ханина: Авраам установил утреннюю молитву, как сказано: «И встал Авраам рано утром и пошёл к месту, где стоял» (Быт. 19:27) — «стоял» означает молитву, как сказано: «И восстал Пинхас и помолился» (Пс. 106:30).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כו, ב.

АБЗАЦ 21

95

מים תחתונים בוכין

В «Тикуней Зоар» сказано, что нижние воды плачут, говоря: «Мы хотим быть перед Царём». В маамаре это приводится как пример горечи, которая должна предшествовать молитве.

Tikkunei Zohar, Tikkun 5 • 19a:15–16 תקו"ז תיקון ה

בקדמיתא איהי מ"ם סתימא. וכד אתפשט קו דאיהי ו' מן המדה איהי אתפתחת ואתעבדת ב'. ודא בראשית ב' ראשית נקודה בהיכליה. וכד איהי ם סתימא איהי מ"ם רבתא מלסרבה המשרה (ס"א למרבה בגימט' עז"ר או זר"ע בההוא היכל זרע זרעין לתקונא דיליה המשרה בגימט' תקו"ן עם האותיות והמלה ודא מם רבתי) ואתעבדת עזקא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תי"ז תי"ה.

96

ברוך שאמר

В «Тора Ор» объясняется изречение «Благословен Тот, кто изрёк, и мир возник»: жизненная сила и существование всех миров исходят от одного лишь изречения — уровня Малхут, соответствующего речи; это всего лишь отблеск, не затрагивающий сущность Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן סז, א.

97

ברוך שאמר

Благословение, которым начинается «Псукей де-Зимра»: «Благословен Тот, чьим речением возник мир». В маамаре оно приводится в связи с размышлением о том, как все миры возникли одним лишь речением.

Siddur Ashkenaz, Weekday, Shacharit, Pesukei Dezimra, Barukh She'amar 1-2 סידור אשכנז, ימי חול, תפילת שחרית, פסוקי-דזימרה, ברוך שאמר א-ב

ברוך שאמר צריך לאומרו בניגון ובנעימה כי הוא שיר נאה ונחמד. וכתב בספר היכלות שיש בו פ"ז תיבות וס"י ראשו כתרם פז (טור א"ח נא) ברוך שאמר והיה העולם. ברוך הוא. ברוך עושה בראשית. ברוך אומר ועושה. ברוך גוזר ומקיים. ברוך מרחם על-האָרץ. ברוך מרחם על-הבְּרִיּוֹת. ברוך מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירְאָיו. ברוך חַי לְעַד וְקִיָּם לְנֶצַח. ברוך פּוֹדֶה וּמַצִּיל. ברוך שְׁמוֹ. ברוך אֵתָהּ ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הָאֵל הָאֵב הַרְחֵקנוּ מִהֶקְלָל בְּפִי עַמּוֹ מִשְׁבַּח וּמִפְאָר בְּלִשׁוֹן חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו וּבְשִׁירֵי דָוָד ...

Это благословение предваряет Псукей де-Зимра. О нём упоминал рабби Ицхак Альфаси (Риф) более 800 лет на-

зад в своём комментарии к трактату Брахот 32. Таз (Орах Хаим 51:1) утверждает, что эту молитву установили «Мужи Великого Собрания». Благословение состоит из восьмидесяти семи слов, что соответствует числовому значению פָּז פֶּז — очищенное золото. Благословен Тот, Кто сказал — и мир возник; благословен Он; благословен Тот, Кто поддерживает творение; благословен Тот, Кто говорит и совершает; благословен Тот, Кто поставляет и исполняет; благословен Тот, Кто милует землю; благословен Тот, Кто милует создания; благословен Тот, Кто ...

The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY) • Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY)

98

מוטב דלידייני

Об Элише бен Авуе сказали: лучше, чтобы он был судим и вошёл в Будущий мир. Маамар приводит эти слова, показывая, что близость к Б-гу стоит даже страданий Геином.

חגיגה ט"ו ב:ג' Chagigah 15b:3

כי נח נפשיה דאחר, אָמְרִי: לֹא מִיָּדוֹן לִידִינִיָּה, וְלֹא לְעֵלְמָא דְאִתִּי לִיתִי. לֹא מִיָּדוֹן לִידִינִיָּה — מִשּׁוּם דְּעֵסֶק בְּאוֹרֵייתָא, וְלֹא לְעֵלְמָא דְאִתִּי לִיתִי — מִשּׁוּם דְּחֵטָא. אָמַר רַבִּי מֵאִיר: מוֹטָב דְּלִידִינִיָּה וְלִיתִי לְעֵלְמָא דְאִתִּי. מִתִּי אֲמוּת, וְאֵעֲלֶה עֲשׂוֹן מִקְבְּרוֹ. כִּי נח נפשיה דְרַבִּי מֵאִיר סְלִיק קוּטְרָא מִקְבְּרֵיהּ דְאִתִּי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה טו, ב. ראה לעיל ח, ד.

99

נהנין מזיו השכינה

В Будущем мире праведники «наслаждаются сиянием Шхины». Ради этой близости и стоит претерпеть страдания.

Berakhot 17a:12 ברכות י"ז א:12

מְרַגְלָא בְּפֻמִּיהּ דְרַב: לֹא כְּעוֹלָם הָיָה הָעוֹלָם הַבָּא. הָעוֹלָם הַבָּא אֵין בּוֹ לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיָּה וְלֹא פְרִיָּה וְרִבְיָה וְלֹא מִשָּׂא וּמִתֵּן וְלֹא קִנְיָה וְלֹא שְׁנָאָה וְלֹא תַחְרוּת, אֲלֵא צְדִיקִים יוֹשְׁבֵין וְעֹטְרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְיִים מְזִיו הַשְּׁכִינָה, שְׁנֵאמַר: 'וַיִּחְזּוּ אֶת הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ'.

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

АБЗАЦ 22

100

יעקב שהוא בחי רחמנות

Зоар: Авраам принес благословение, Ицхак пробудил суд, а «Яков пришел и пробудил милосердие в мире».

В примечании «Кехот» Яаков назван качеством милосердия.

Zohar I, 87b פ, זח"א
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א פ, ב. ועוד.

АБЗАЦ 23

101 הקל קול יעקב

Примечание отсылает к маамару на этот стих в «Сиду-ре» в связи с темой голоса.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מענין קול עיין בסידור בד"ה הקל קול יעקב. ובבחי' פ' פנחס למאמר לדף רנד. אוה"ת בראשית כרך ד פ' תולדות ד"ה זה.

102 הקל קול יעקב

Слова Ицхака: «Голос — это голос Яакова». В маамаре голос, возникающий благодаря соединению противоположностей посредством среднего элемента, служит примером сострадания Яакова.

בראשית כ"ז: Genesis 27:22

וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אָבִיו וַיִּמְשְׁחוּ וַיֹּאמֶר הֲקֵל קוֹל יַעֲקֹב וְהִידִים יָדַי עָשׂוּ:

И подошел Яаков к Ицхаку, отцу своему; и тот ощупал его и сказал: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Исава».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103 יעקב בריח התיכון

В Зоаре средний брус назван «столпом Яакова». Примечание Кеот приводит эту цитату, говоря о Яакове как о среднем брус.

Zohar III, 186a זח"ג קפו,

Zohar II, 175b זח"ב קעה,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג קפו, א. ראה זח"ב קעה, ב.

104 בריח התיכון שמבריח מן הקצה

«Средний брус посреди досок будет проходить от одного конца до другого». Маамар относит эти слова к Яакову, соединяющему верхний конец с нижним.

שמות כ"ו: Exodus 26:28

וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכוֹן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִבְּרִחַ מִן-הַקֶּצֶה אֶל-הַקֶּצֶה:

и средний брус посреди досок, проходящий от края до края.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105 והיו לאחדים

«И придвинь их друг к другу, чтобы они стали одной палкой, и они будут одним в твоей руке». Маамар заимствует эти слова, говоря о среднем брус, соединяющем доски воедино.

יחזקאל ל"ז: Ezekiel 37:17

וְקָרַב אֹתָם אֶחָד אֶל-אֶחָד לָךְ לַעֲזֹא אֶחָד וְהָיוּ לְאַחָדִים בְּיָדְךָ:

הבאים ישרש יעקב יציץ ופרח ישראל

и соедини их одну с другой в один жезл, чтобы они стали одним в твоей руке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 24

106 וזהו הבאים ישרש . . שיקבלו ישראל התומ"צ

Примечание отсылает к объяснению Ребе этого отрывка там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאור כ"ק אדמו"ר ז"ע בד"ה הבאים ישרש תשמ"ח הנ"ל ע' קכו.

107 פכ"פ דבר ה'

«Лицом к лицу Б-г говорил с вами на горе из огня». Откровение на Синае, подготовкой к которому стало нисхождение в Египет.

דברים ה': Deuteronomy 5:4

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ה, ד.

108 בחומר ובלבנים

«Они сделали их жизнь горькой тяжелой работой, глиной и кирпичами». Маамар отождествляет Египет с горечью — этапом, предшествующим откровению.

שמות א': Exodus 1:14

וַיִּמְרְרוּ אֶת-חַיֵּיהֶם בְּעִבְדָּה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבָּנִים וּבְכָל-עֲבֹדָה בְּשָׂדֶה אֶת-כָּל-עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר-עָבְדוּ כָהֵם בְּפָרֹה:

И делали жизнь их горькой тяжёлым трудом, при изготовлении глины и кирпичей и всякой работой в поле; всяким трудом принуждали их служить с жестокостью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109 ישרש יעקב יציץ ופרח

Начальный стих, который теперь прочитывается как рост Торы в Израиле после нисхождения в Египет.

ישעיהו כ"ז: Isaiah 27:6

הַבָּאִים יִשְׂרָשׁ יַעֲקֹב יִצְיֹץ וּפְרַח יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ פְּנֵי-תֵבֶל תְּנוּכָה:

В грядущие дни укоренится Яаков, расцветёт и даст победы Израиль; и наполнится плодами лицо мира.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 25

110 עין בעין יראו

«Ибо глаз к глазу увидят возвращение Б-га в Сион». Открытое раскрытие будущего времени, к которому подготавливает изгнание.

ישעיהו נ"ב: Isaiah 52:8

קוֹל צְפִיָּה נִשְׁאָו קוֹל יְחִדּוֹ יִרְנְנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יֵרְאוּ בְּשׁוּב ה' צִיּוֹן:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111 בכדי לשעתיד יוכלו לקבל בחי פנימיות התורה

В «Ликутей Тора» приводится ссылка на это место: как объясняется в этом маамаре, рост в будущем относится к уровню Исраэля; так же и раскрытие внутренней стороны Торы — внутренней сердцевины и сущности высшей Хохмы — произойдёт в будущем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת בלק עה, א מציין לכאן. "שבחתי הצמיחה שלעתיד זהו בחי ישראל וכך התגלות פנימיות התורה שהיא פנימית ועצמות ח"ע יהי לעתיד".

112 וזהו בוראך יעקב

Ребе отмечает там: «См. всё это выше [в Or a-Tora], p. 45 ff.»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' שמות ע' ק מציין כ"ק אדמו"ר ז"ע "ראה בכ"ז לעיל [באוה"ת שם] ע' מה וא"לך".

113 בוראך יעקב ויוצרך ישראל

Стих из начала маамара, который теперь объясняется: творение — это материя, Яаков; формирование — это форма и раскрытие, Исраэль.

Isaiah 43:1 מ"ג: שיעיהו

וַעֲתָה כְּהַאֲמַר ה' בְּרָאךְ יַעֲקֹב וַיִּצְרֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־תִּירָא כִּי גִאֲלִתִּיךָ
קִרְאֲתִי בְשִׁמְךָ לִי־אֵתָה:

Но ныне так говорит «Б-г», создавший тебя, Яаков, и образовавший тебя, Израиль: не бойся, ибо Я искупил тебя, назвал тебя по имени твоему; ты Мой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114 יוצר אור ובורא חושך

«Он формирует свет и творит тьму». Это показывает, что «творение» связано с материей и тьмой, а «формирование» — со светом, разрешая вопрос о Яакове и Исраэле.

Isaiah 45:7 מ"ה: שיעיהו

יוֹצֵר אֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא רָע אֲנִי ה' עֹשֶׂה כָּל־אֵלֶּה:

Я образую свет и творю тьму, творю мир и создаю зло; Я — Вс-вышний, совершающий всё это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מה, ז.

115 כל שיראת חטא קודמת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ג, ט. זח"ג ערה, ב.

116 כל שיראת חטא קודמת לחכמתו חכמתו מתקיימת

Учение раби Ханины бен Досы о том, что у того, чей трепет перед грехом предшествует его мудрости, мудрость сохраняется. Маамар истолковывает это так: трепет подготавливает почву для роста.

Pirkei Avot 3:9 ט"ג: משנה אבות

רַבִּי חֲנִינָא בֶן דּוּסָא אָמַר, כָּל שִׁירְאָת חֲטָא קוֹדֶמֶת לְחֻכְמָתוֹ, חֻכְמָתוֹ מִתְקַיֶּמֶת. וְכָל שִׁחְכָמָתוֹ קוֹדֶמֶת לִירְאָת חֲטָא, אִין חֻכְמָתוֹ מִתְקַיֶּמֶת.

הוא ה"ה אומר, כל שמעשיו מרבין מחכמתו, חכמתו מתקיימת. וכל שחכמתו מרבה מעשיו, אין חכמתו מתקיימת:

Рабби Ханина бен Доса сказал: у того, чей страх перед грехом предшествует его мудрости, мудрость прочна; но у того, чья мудрость предшествует страху перед грехом, мудрость непрочна. Он [также] говорил: у того, чьи дела превосходят его мудрость, мудрость прочна; но у того, чья мудрость превосходит его дела, мудрость непрочна.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

117 אשה יראת ה'

«Женщина, трепещущая перед Б-гом, будет восхвалена» — к этим словам возвращаются из более раннего места маамара: сначала приходит трепет, а затем — свет и раскрытие.

משלי ל"א: Proverbs 31:30

שָׁקֵר הָעוֹ וְהַבֵּל הַיָּפִי אִשָּׁה יִרְאֵת־ה' הִיא תִתְהַלָּל:

Обманчива прелесть, и красота — суетна; но женщина, боящаяся Вс-вышнего, будет восхвалена.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); On Your Way (Public Domain); The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Metsudah siddur, 1981 (CC-BY); Translation based on the Metsudah linear siddur, by Avrohom Davis, 1981 (CC-BY); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Pardes Rimonim (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/shemos/6/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак